

eMatins powered by AGES

The Service of Matins

for Saturday, July 20, 2019

**Menaion - July 20
Memory of the Holy Prophet Elias**

Katavasias of Theotokos

Texts in Greek and English

Sources

AC Copyright © 2019 by Anthony Cook

VPA Copyright © 2016 by Virgil Peter Andronache

RB Copyright © 2019 by Richard Barrett

SD Copyright © 2019 by Fr. Seraphim Dedes

GKD Copyright © 2017 by Geroge K. Duvall

GOA © The Greek Orthodox Archdiocese of America

HC Liturgical Texts courtesy and copyright of Holy Cross Press, Brookline, MA

JMB Copyright © 2015 by John Michael Boyer

EL Copyright Archimandrite Ephrem [Lash] ©

KW © Metropolitan Kallistos Ware

NKJV Scripture taken from the New King James Version™. Copyright © 1982 by Thomas Nelson, Inc. Used by permission. All rights reserved.

OCA Copyright © 1996–2015. All rights reserved.

RSV Revised Standard Version of the Bible, copyright © 1946, 1952, and 1971 National Council of the Churches of Christ in the United States of America. Used by permission. All rights reserved.

SAAS Scripture taken from the St. Athanasius Academy Septuagint™. Copyright © 2008 by St. Athanasius Academy of Orthodox Theology. Used by permission. All rights reserved.

vol Orthodox Monastery of the Veil of our Lady

Disclaimer

The translation, rubrics, Greek and English texts are for the purposes of worship only and is subject to change without notice and should not be construed as a commitment by the authors, translators, developers, and personnel associated with its publication. Efforts are taken to make this booklet complete and accurate, but no warranty of fitness is implied.

All rights reserved. The materials contained within this booklet remain the property of all contributing translators. It is published solely for the purpose of providing a source of worship materials to the parishes of the Orthodox Church and may be copied and otherwise reproduced as needed by the parish toward this end; however, it may not be reprinted, reproduced, transmitted, stored in a retrieval system, or translated into any language in any form by any means — electronic, mechanical, recording, or otherwise — for the purpose of sale without the express written permission.

AGES DCS Website

<https://www.agesinitiatives.com/dcs/public/dcs>

The AGES Digital Chant Stand is supported by grants from Leadership 100 and the National Forum of Greek Orthodox Church Musicians.

This document was produced using the AGES Liturgical Workbench. For more information, contact AGES Initiatives: info@agesinitiatives.org

Μηναῖον - ΤΗ Κ' ΙΟΥΛΙΟΥ

Μνήμη τοῦ Ἁγίου Ἐνδόξου Προφήτου
Ἡλίου τοῦ Θεσβίτου

Ὡρολόγιον

Ἀκολουθία τοῦ Μικροῦ Παρακλητικοῦ
Κανόνος

ΟΡΘΟΣ

ΧΟΡΟΣ

Ἦχος δ'.

Θεὸς Κύριος καὶ ἐπέφανεν ἡμῖν.
Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι
Κυρίου.

Στίχ. α'. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ καὶ
ἐπικαλεῖσθε τὸ ὄνομα τὸ ἅγιον αὐτοῦ.

ἤ. Ἐξομολογεῖσθε τῷ Κυρίῳ, ὅτι ἀγαθός,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ.

Στίχ. β'. Πάντα τὰ ἔθνη ἐκύκλωσάν με,
καὶ τῷ ὀνόματι Κυρίου ἠμυνάμην αὐτούς.

Στίχ. γ'. Παρὰ Κυρίου ἐγένετο αὕτη καὶ
ἔστι θαυμαστή ἐν ὀφθαλμοῖς ἡμῶν.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος, τῶν Προφητῶν
ἡ κρηπὶς, ὁ δεύτερος Πρόδρομος τῆς
παρουσίας Χριστοῦ, Ἡλίας ὁ ἔνδοξος,
ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ τὴν χάριν,
νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει·
διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

Δόξα. **Τὸ αὐτό.**

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος, τῶν Προφητῶν
ἡ κρηπὶς, ὁ δεύτερος Πρόδρομος τῆς
παρουσίας Χριστοῦ, Ἡλίας ὁ ἔνδοξος,
ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ τὴν χάριν,

Menaion - July 20

Memory of the Holy and Glorious
Prophet Elias (Elijah) the Tishbite.

Horologion

Service of the Small Paraklesis

MATINS

CHOIR

Mode 4.

God is the Lord, and He revealed Himself
to us. Blessed is he who comes in the name of
the Lord. [SAAS]

Verse 1: Give thanks to the Lord and call
upon His name.

or: Give thanks to the Lord, for He is good; for
His mercy endures forever.

Verse 2: All the nations surrounded me, but
in the name of the Lord I defended myself against
them.

Verse 3: And this came about from the Lord,
and it is wonderful in our eyes.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

The angel incarnate and the Prophets'
pedestal, * the second Forerunner of the
coming of Christ, Elias the glorious, * sent
down to Elisha the divine grace from heaven.
* He drives away diseases and he cleanses
lepers. * Therefore he pours out healings to
those who honor him. [SD]

Glory. **Repeat.**

The angel incarnate and the Prophets'
pedestal, * the second Forerunner of the
coming of Christ, Elias the glorious, * sent
down to Elisha the divine grace from heaven.
* He drives away diseases and he cleanses

νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπρούς καθαρίζει·
διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

Τῆς Οκτωήχου - - -

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος δ'.

Τὸ ἀπ' αἰῶνος ἀπόκρυφον, καὶ Ἀγγέλοις
ἄγνωστον μυστήριον, διὰ σοῦ Θεοτόκε τοῖς
ἐπὶ γῆς πεφανέρωται· Θεὸς ἐν ἀσυγχύτῳ
ἐνώσει σαρκούμενος, καὶ Σταυρὸν
ἐκουσίως ὑπὲρ ἡμῶν καταδεξάμενος· δι' οὗ
ἀναστήσας τὸν πρωτόπλαστον, ἔσωσεν ἐκ
θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 16. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι σὸν τὸ κράτος καὶ σοῦ ἐστὶν
ἡ βασιλεία καὶ ἡ δύναμις καὶ ἡ δόξα,
τοῦ Πατρὸς καὶ τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου
Πνεύματος, νῦν καὶ αἰεὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων.

(Ἀμήν.)

lepers. * Therefore he pours out healings to
those who honor him. [SD]

From Octoechos - - -

Both now. **Theotokion.**

Mode 4.

O Theotokos, through you became
manifest to us on earth the mystery, which
was hid from eternity, and which the Angels
themselves knew not: that God, uniting
natures without confusion, becomes a man
and accepts crucifixion for our salvation
voluntarily. By virtue of this, resurrecting
man whom He had first created, He saved our
souls from death. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 16. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For Yours is the dominion, and Yours is
the kingdom and the power and the glory,
of the Father and of the Son and of the Holy
Spirit, now and forever and to the ages of
ages.

(Amen.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Α'.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Φωστῆρα παμφαῇ, διφρηλάτην
πυρφόρον, καὶ ἄγγελον σαρκί, ζήλου
πνέοντα θείου, δυσσέβειαν τρέποντα,
παρὰ νόμους ἐλέγχοντα, κορυφαῖόν τε, τῶν
Προφητῶν σε συμφώνως καταγγέλλομεν,
μάκαρ θεόπτα Ἠλία· διὸ ἡμᾶς φρούρησον.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Μητέρα σε Θεοῦ, ἐπιστάμεθα πάντες,
Παρθένον ἀληθῶς, καὶ μετὰ τόκον
φανείσαν, οἱ πόθῳ καταφεύγοντες, πρὸς
τὴν σὴν ἀγαθότητα· σὲ γὰρ ἔχομεν,
ἀμαρτωλοὶ προστάσιάν· σὲ κεκτήμεθα,
ἐν πειρασμοῖς σωτηρίαν τὴν μόνην
πανάμωμον.

*Ἀναγινώσκεται τὸ οἰκεῖον Κάθισμα τοῦ
Ψαλτηρίου, ἥτοι Κάθισμα 17. Μεθ' ὃ ἡ μικρὰ Συναπτή.*

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερενλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν
Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ
πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς
καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν
Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

CHOIR

Kathisma I.

From Menaion - - -

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

In unison we all now acclaim you, Elias,
* the fiery charioteer and the bright luminary,
* the seer of God and paramount of Prophets,
O blessed one. * Breathing zeal divine, you
overturned false religion, * reprimanding
lawless men, O Angel incarnate. * We pray
you to shelter us. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1. *The soldiers keeping watch.*

All we who run to you and with longing
take refuge * in your benevolence know that
you are the Mother * of God, and after giving
birth are a virgin in very truth. * Now we
sinners have you as our only protection. * In
temptation we rely on you for salvation, * O
only all-blameless one. [SD]

*The appointed Kathisma of the Psalter may be read, i.e.
Kathisma 17. It would be followed by the short litany.*

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to the
Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed,
and glorious Lady, the Theotokos and ever-
virgin Mary, with all the saints, let us commend
ourselves and one another and our whole life to
Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς
ὑπάρχεις καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ
Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν
καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Β'.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Θεῶ δι' ἀρετῆς, ἀκραιφνοῦς ᾠκειώθης,
οὐράνιον ζώην, ἐπὶ γῆς βιωτεύσας, ζώην
δὲ τῆς χάριτος, κεκτημένος μακάριε, σοῖς
φυσήμασι, παῖδα θανόντα ἐγείρεις, μένεις
δ' ἄφθαρτος, κρείττων εἰσέτι θανάτου, Ἥλία
θεόπνευστε.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'. Τὸν τάφον σου Σωτήρ.

Μαρία τὸ σεπτόν, τοῦ Δεσπότη
δοχεῖον, ἀνάστησον ἡμᾶς, πεπτωκότας εἰς
χάος, δεινῆς ἀπογνώσεως, καὶ πταισμάτων
καὶ θλίψεων. Σὺ γὰρ πέφυκας, ἀμαρτωλῶν
σωτηρία, καὶ βοήθεια, καὶ κραταῖα
προστασία, καὶ σῶζεις τοὺς δούλους σου.

Ὁ Πολυέλεος.

Ψαλμὸς ΡΛΔ' (134).

Ψαλμὸς ΡΛΕ' (135).

**Ἐκλογή εἰς τὴν Ἑορτὴν
τοῦ Προφήτου Ἡλίου**

Ὅλην τὴν ἡμέραν. Ἀλληλούϊα.

1. Κύριε, ἐν τῷ φωτὶ τοῦ προσώπου
σου πορεύσονται, καὶ ἐν τῷ ὀνόματί
σου ἀγαλλιάσονται ὅλην τὴν ἡμέραν.
Ἀλληλούϊα. (88:16)

PRIEST

For You, O God, are good and love mankind,
and to You we offer glory, to the Father and to the
Son and to the Holy Spirit, now and forever, and
to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma II.

From Menaion ---

Mode 1. The soldiers keeping watch.

On earth you led a life that was worthy of
heaven, * and thus were close to God through
your genuine virtue; * for you, O thrice-
blessed one, had acquired the life of grace.
* By your breath alone you resurrected the
child. * You remain preserved, surpassing
death and corruption, * Elias inspired by God.

[SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 1. The soldiers keeping watch.

O Mary, who became the Master's
hallowed vessel, * now raise us up, for
we have fallen into the chasm * of awful
despondency, and transgressions and
suffering. * For you have indeed become
salvation for sinners, * and their help in need
and their prevailing protection; * and you
save your servants. [SD]

The Polyeleos.

Psalms 134 (135).

Psalms 135 (136).

**Selected Psalm Verses for
the Feast of the Prophet Elias**

The whole day long. Alleluia.

1. O Lord, they shall walk in the light of
Your face, and shall greatly rejoice in Your
name the whole day long. Alleluia. (88:16) [SAAS]

2. Ἐκχεον τὴν ὀργὴν σου ἐπὶ τὰ ἔθνη τὰ μὴ γινώσκοντά σε καὶ ἐπὶ βασιλείας, αἱ τὸ ὄνομά σου οὐκ ἐπεκαλέσαντο. Ἀλληλούϊα. (78:6)

3. Ὁ Θεὸς ἔστη ἐν συναγωγῇ θεῶν, ἐν μέσῳ δὲ θεοὺς διακρινεῖ. Ἀλληλούϊα. (81:1)

4. Καὶ ἐπάταξε τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ εἰς τὰ ὀπίσω, ὄνειδος αἰώνιον ἔδωκεν αὐτοῖς. Οἱ ἱερεῖς αὐτῶν ἐν ῥομφαίᾳ ἔπεσον. Ἀλληλούϊα. (77:66)

5. Ἐπὶ τὸν λαόν σου κατεπανουργέσαντο γνώμην, καὶ ἐβουλεύσαντο κατὰ τῶν Ἁγίων σου. Ἀλληλούϊα. (82:4)

6. Ὁ Θεός, ὁ ἐνδοξαζόμενος ἐν βουλῇ ἁγίων, μέγας καὶ φοβερός ἐπὶ πάντα τοὺς περικύκλῳ αὐτοῦ. Ἀλληλούϊα. (88:8)

7. Δίκαιος ὡς φοῖνιξ ἀνθήσει καὶ ὥσει κέδρος ἢ ἐν τῷ Λιβάνῳ πληθυνθήσεται. Ἀλληλούϊα. (91:13)

8. Εὗρον Δαυῖδ τὸν δοῦλόν μου, ἐν ἐλέει ἁγίῳ μου ἔχρισά αὐτόν. Ἀλληλούϊα. (88:21)

9. Καὶ συγκόψω ἀπὸ προσώπου αὐτοῦ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ, καὶ τοὺς μισοῦντας αὐτὸν τροπώσομαι. Ἀλληλούϊα. (88:24)

10. Καὶ ρύσομαι αὐτόν, σκεπάσω αὐτόν, ὅτι ἔγνω τὸ ὄνομά μου. Ἀλληλούϊα. (90:14)

11. Μὴ ἄπτεσθε τῶν χριστῶν μου, καὶ ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε. Ἀλληλούϊα. (104:15)

2. Pour out Your wrath on the nations that do not know You, and on the kingdoms that did not call upon Your name. Alleluia. (78:6) [SAAS]

3. God stood in the assembly of gods; He judges in the midst of gods. Alleluia. (81:1) [SAAS]

4. And He struck His enemies from behind; He gave them eternal reproach. Their priests fell by the sword. Alleluia. (77:66) [SAAS]

5. They devised a wicked judgment against Your people, and they plotted against Your saints. Alleluia. (82:4) [SAAS]

6. God is glorified in the counsel of saints; He is great and fearful toward all round about Him. Alleluia. (88:8) [SAAS]

7. The righteous shall flourish like a palm tree; he shall be multiplied like the cedar in Lebanon. Alleluia. (91:13) [SAAS]

8. I found David My servant; I anointed him with My holy oil. Alleluia. (88:21) [SAAS]

9. I will cut his enemies to pieces before his face, and I shall put to flight those who hate him. Alleluia. (88:24) [SAAS]

10. And I will deliver him; I will shelter him, because he knew My name. Alleluia. (90:14) [SAAS]

11. Do not touch My anointed ones, and do not act wickedly towards My prophets. Alleluia. (104:15) [SAAS]

12. Καὶ ἐκάλεσε λιμὸν ἐπὶ τὴν γῆν, πᾶν
στήριγμα ἄρτου συνέτριψεν. Ἀλληλούϊα.
(104:16)

13. Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν
τάξιν Μελχισεδέκ. Ἐμίσησα ἐκκλησίαν
πονηρευομένων, καὶ μετὰ ἀσεβῶν οὐ μὴ
καθίσω. Ἀλληλούϊα. (109:4)

14. Μακρότητα ἡμερῶν ἐμπλήσω
αὐτόν, καὶ δείξω αὐτῷ τὸ σωτήριόν μου.
Ἀλληλούϊα. (90:16)

15. Οὐκ ἀποθανοῦμαι, ἀλλὰ ζήσομαι,
καὶ διηγῆσομαι τὰ ἔργα Κυρίου. Ἀλληλούϊα.
(117:17)

16. Ἀλλ' ἡμεῖς οἱ ζῶντες εὐλογήσομεν
τὸν Κύριον, ἀπὸ τοῦ νῦν, καὶ ἕως τοῦ
αἰῶνος. Ἀλληλούϊα. (113:26)

Δόξα. **Τριαδικόν.**

Ἦχος α'.

Τὸν Πατέρα προσκυνήσωμεν, καὶ τὸν
Υἱὸν δοξολογήσωμεν, καὶ τὸ Πανάγιον
όμοῦ, πάντες Πνεῦμα ἀνυμνήσωμεν,
κράζοντες καὶ λέγοντες· Παναγία Τριάς,
σῶσον πάντας ἡμᾶς.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος α'.

Τὴν Μητέρα σου προσάγει σοι,
εἰς ἱκεσίαν ὁ λαός σου Χριστέ· ταῖς
παρακλήσεσιν αὐτῆς, τοὺς οἰκτιρμοὺς σου
δὸς ἡμῖν Ἀγαθέ, ἵνα σε δοξάζωμεν, τὴν
ἐλπίδα τῶν ψυχῶν ἡμῶν.

ΙΕΡΕΥΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

12. And He called a famine upon the land;
He shattered all their provision of bread.
Alleluia. (104:16) [SAAS]

13. You are a priest forever according to
the order of Melchizedek. I hate the assembly
of evildoers, and I will not sit with the
ungodly. Alleluia. (109:4) [SAAS]

14. With length of days I will satisfy him,
and show him My salvation. Alleluia. (90:16)
[SAAS]

15. I shall not die, but live, and tell of the
Lord's works. Alleluia. (117:17) [SAAS]

16. But we who live shall bless the Lord,
from this present time and unto the ages.
Alleluia. (113:26) [SAAS]

Glory. **For the Trinity.**

Mode 1.

Come, let us bow in worship and extol,
* all together singing doxologies * to God
the Father and the Son * and the Holy Spirit
faithfully, * crying out and saying: Save us,
all-holy Trinity.

Both now. **Theotokion.**

Mode 1.

O Christ, your people now invoke the
name * of Your holy Mother, O Good One,
and pray: * By her entreaties for us, * will You
give us Your tender love, * so that we may
glorify * You, the hope of our souls, O Lord.

PRIEST

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Αντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

Ὅτι ἡυλόγηταί σου τὸ ὄνομα, καὶ
δεδόξασταί σου ἡ βασιλεία, τοῦ Πατρὸς καὶ
τοῦ Υἱοῦ καὶ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, νῦν καὶ
ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα Γ'.

Συμπλήρωμα Μηναίου - -

Ἦχος γ'. Τὴν ὡραιότητα.

Τὰ Ἰορδάνεια, διῆλθες ὕδατα, Ἠλία
πρότερον, καὶ τότε ἄρματι, ἀνῆλθες ὡς εἰς
οὐρανόν, ἐμφαίνων τι μυστήριον· ὅτι οὐδεὶς
δύναται, ἀνελθεῖν εἰς οὐράνια, ἐκτὸς εἰμὴ
πρότερον, μετανοίας τὰ ὕδατα, διέλθῃ καὶ
ψυχὴν ἐκκαθάρῃ· ἥς σύμβολον ὁ Ἰορδάνης.

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος γ'. Τὴν ὡραιότητα.

Κατατιτρώσκει με, βέλος γλυκύτατον,
τῆς ἀγαπήσεως, τῆς σῆς Πανύμνητε·
καὶ καταθέλγει με πυκνῶς, βοᾷν σοι
εὐλογημένη· Χαῖρε ἡλιόμορφον, Βασιλέως
παλάτιον! Χαῖρε θρόνε πύρινε, ἡ Θεὸν
ἀναδείξασα, ἄνθρωπον φύσει τῷ τεκετῷ
σου, ἀνθρώπους δὲ θεοὺς κατὰ χάριν!

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

For blessed is your name, and glorified is
your kingdom, of the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to the
ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma III.

Menaion Supplement - -

Mode 3. Seeing how beautiful.

You crossed the Jordan's streams, before
the chariot * carried you up as if into the
heavens' heights, * and thus depicted a
sublime mystery, O Elias, * namely that no
one ascends to the heavenly heights unless *
he previously passes through the waters of
repentance first * and purifies his soul. And
the Jordan * was a symbol of baptism. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode 3. Seeing how beautiful.

The love that comes from you, O Virgin
praised by all, * is like the sweetest dart
that wounds my heart and soul; * and it has
captivated me such that I often sing to you. *
Blessed Lady, O rejoice! As the palace of God
the King * and His fiery throne, rejoice! By
your childbirth you brought forth God * in
nature also human; and He makes * humans
into gods by His grace divine. [SD]

Ἀντίφωνον Α'.

Ἦχος δ'.

Ἐκ νεότητός μου πολλὰ πολεμεῖ με
πάθη, ἀλλ' αὐτὸς ἀντιλαβοῦ, καὶ σῶσον
Σωτήρ μου. (δίς)

Οἱ μισοῦντες Σιών, αἰσχύνθητε ἀπὸ
τοῦ Κυρίου· ὡς χόρτος γάρ, πυρὶ ἔσεσθε
ἀπεξηραμμένοι. (δίς)

Δόξα.

Ἀγίῳ Πνεύματι πᾶσα ψυχὴ ζωοῦται,
καὶ καθάρσει ὑψοῦται λαμπρύνεται, τῇ
τριαδικῇ Μονάδι ἱεροκρυφίως.

Καὶ νῦν.

Ἀγίῳ Πνεύματι, ἀναβλύζει τὰ τῆς
χάριτος ρεῖθρα, ἀρδεύοντα, ἅπασαν τὴν
κτίσιν πρὸς ζωογονίαν.

Προκείμενον. Ψαλμοὶ 109, 104.

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν
Μελχισεδέκ. (δίς)

Στίχ. Μὴ ἄπτεσθε τῶν χριστῶν μου καὶ
ἐν τοῖς προφήταις μου μὴ πονηρεύεσθε.

Σὺ ἱερεὺς εἰς τὸν αἰῶνα κατὰ τὴν τάξιν
Μελχισεδέκ.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Ἅγιος εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ ἐν
Ἁγίοις ἐπαναπαύῃ, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

ΧΟΡΟΣ

Αμήν.

Antiphon I.

Mode 4.

Since my youth have many passions
waged war against me. O my Savior,
nonetheless help me and save me. (2) [SD]

You, the haters of Zion, be put to shame
by the Lord, for like thatch in fire you will be
completely dried up. (2) [SD]

Glory.

From the Holy Spirit every soul receives
life, and through cleansing is lifted and
brightened, in a hidden, sacred manner, by
the trinal Monad. [SD]

Both now.

From the Holy Spirit do the streams of
grace well forth; they irrigate everything
created, so that life be engendered. [SD]

Prokeimenon. Psalms 109, 104.

You are a priest forever according to the
order of Melchizedek. (2)

Verse: Do not touch My anointed ones, and
do not act wickedly towards My prophets.

You are a priest forever according to the
order of Melchizedek. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

PRIEST

For you are holy, our God, who rest
among the Saints, and to you we give glory,
to the Father and the Son and the Holy Spirit,
now and forever and to the ages of ages.

CHOIR

Amen.

Ἦχος β'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. (δίς)
Αἰνεσάτω πνοὴ πᾶσα τὸν Κύριον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Καὶ ὑπὲρ τοῦ καταξιωθῆναι ἡμᾶς τῆς
ἀκροάσεως τοῦ ἁγίου Εὐαγγελίου, Κύριον
τὸν Θεὸν ἡμῶν ἱκετεύσωμεν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε,
ἐλέησον.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία. Ὁρθοί. Ἀκούσωμεν τοῦ ἁγίου
Εὐαγγελίου.

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐκ τοῦ κατὰ Ματθαῖον ἁγίου
Εὐαγγελίου τὸ ἀνάγνωσμα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πρόσχωμεν.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΙΕΡΕΥΣ (ἀπὸ τῆς Ωραίας πύλης)

κγ' 29 - 39

Εἶπεν ὁ Κύριος πρὸς τοὺς ἐληλυθότας
πρὸς αὐτὸν Ἰουδαίους· Οὐαὶ ὑμῖν,
γραμματεῖς καὶ Φαρισαῖοι ὑποκριταί, ὅτι
οἰκοδομεῖτε τοὺς τάφους τῶν προφητῶν
καὶ κοσμεῖτε τὰ μνημεῖα τῶν δικαίων,
καὶ λέγετε· εἰ ἡμεν ἐν ταῖς ἡμέραις τῶν
πατέρων ἡμῶν, οὐκ ἂν ἡμεν κοινωνοὶ
αὐτῶν ἐν τῷ αἵματι τῶν προφητῶν. ὥστε
μαρτυρεῖτε ἑαυτοῖς ὅτι υἱοὶ ἐστε τῶν
φονευσάντων τοὺς προφήτας. καὶ ὑμεῖς
πληρώσατε τὸ μέτρον τῶν πατέρων ὑμῶν.
ὄφεις, γεννήματα ἐχιδνῶν! πῶς φύγητε
ἀπὸ τῆς κρίσεως τῆς γεέννης; διὰ τοῦτο

Mode 2.

Let everything that breathes praise the
Lord. (2) Let everything that breathes praise
the Lord. [SAAS]

DEACON

Let us pray to the Lord our God that we
may be made worthy to hear the holy Gospel.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord,
have mercy.)

DEACON

Wisdom. Arise. Let us hear the Holy
Gospel.

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

PRIEST

The reading is from the Holy Gospel
according to Matthew.

DEACON

Let us be attentive.

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

PRIEST (from the gate)

23:29-39

The Lord said to the Jews who had come
to him, "Woe to you, scribes and Pharisees,
hypocrites! for you build the tombs of the
prophets and adorn the monuments of the
righteous, saying, 'If we had lived in the
days of our fathers, we would not have
taken part with them in shedding the blood
of the prophets.' Thus you witness against
yourselves, that you are sons of those who
murdered the prophets. Fill up, then, the
measure of your fathers. You serpents, you
brood of vipers, how are you to escape being
sentenced to hell? Therefore I send you

ἰδοὺ ἐγὼ ἀποστέλλω πρὸς ὑμᾶς προφήτας καὶ σοφοὺς καὶ γραμματεῖς, καὶ ἐξ αὐτῶν ἀποκτενεῖτε καὶ σταυρώσετε, καὶ ἐξ αὐτῶν μαστιγώσετε ἐν ταῖς συναγωγαῖς ὑμῶν καὶ διώξετε ἀπὸ πόλεως εἰς πόλιν, ὅπως ἔλθῃ ἐφ' ὑμᾶς πᾶν αἷμα δίκαιον ἐκχυνόμενον ἐπὶ τῆς γῆς ἀπὸ τοῦ αἵματος Ἀβελ τοῦ δικαίου ἕως τοῦ αἵματος Ζαχαρίου υἱοῦ Βαραχίου, ὃν ἐφονεύσατε μεταξὺ τοῦ ναοῦ καὶ τοῦ θυσιαστηρίου. ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι ἦξει ταῦτα πάντα ἐπὶ τὴν γενεὰν ταύτην. Ἱερουσαλὴμ Ἱερουσαλὴμ, ἡ ἀποκτεννούσα τοὺς προφήτας καὶ λιθοβολοῦσα τοὺς ἀπεσταλμένους πρὸς αὐτήν! ποσάκις ἠθέλησα ἐπισυναγαγεῖν τὰ τέκνα σου ὃν τρόπον ὄρνις ἐπισυνάγει τὰ νοσσία ἑαυτῆς ὑπὸ τὰς πτέρυγας, καὶ οὐκ ἠθελήσατε. ἰδοὺ ἀφίεται ὑμῖν ὁ οἶκος ὑμῶν ἔρημος. λέγω γὰρ ὑμῖν, οὐ μὴ με ἴδητε ἀπ' ἄρτι ἕως ἂν εἴπητε, εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ἐν ὀνόματι Κυρίου.

(Δόξα σοι, Κύριε, δόξα σοι.)

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ψαλμὸς Ν' (50).

Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν οἰκτιρισμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου. Ἐπὶ πλεῖον πλυνόν με ἀπὸ τῆς ἀνομίας μου, καὶ ἀπὸ τῆς ἁμαρτίας μου καθάρισόν με. Ὅτι τὴν ἀνομίαν μου ἐγὼ γινώσκω, καὶ ἡ ἁμαρτία μου ἐνώπιόν μου ἐστὶ διὰ παντός. Σοὶ μόνῳ ἥμαρτον καὶ τὸ πονηρὸν ἐνώπιόν σου ἐποίησα, ὅπως ἂν δικαιωθῆς ἐν τοῖς λόγοις σου, καὶ νικήσης ἐν τῷ κρίνεσθαί σε. Ἰδοὺ γὰρ ἐν ἀνομίαις συνελήφθην, καὶ ἐν ἁμαρτίαις ἐκίσσησέ με ἡ μήτηρ μου. Ἰδοὺ γὰρ ἀλήθειαν ἠγάπησας, τὰ ἄδηλα καὶ

prophets and wise men and scribes, some of whom you will kill and crucify, and some you will scourge in your synagogues and persecute from town to town, that upon you may come all the righteous blood shed on earth, from the blood of innocent Abel to the blood of Zacharias the son of Barachiah, whom you murdered between the sanctuary and the altar. Truly, I say to you, all this will come upon this generation. O Jerusalem, Jerusalem, killing the prophets and stoning those who are sent to you! How often would I have gathered your children together as a hen gathers her brood under her wings, and you would not! Behold, your house is forsaken and desolate. For I tell you, you will not see me again, until you say, 'Blessed is he who comes in the name of the Lord.' " [RSV]

(Glory to You, O Lord, glory to You.)

READER

Psalm 50 (51).

Have mercy on me, O God, according to Your great mercy; and according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. Wash me thoroughly from my lawlessness and cleanse me from my sin. For I know my lawlessness, and my sin is always before me. Against You only have I sinned and done evil in Your sight; that You may be justified in Your words, and overcome when You are judged. For behold, I was conceived in transgressions, and in sins my mother bore me. Behold, You love truth; You showed me the unknown and secret things of Your

τὰ κρύφια τῆς σοφίας σου ἐδήλωσάς μοι.
 Ραντιεῖς με ὑσώπῳ, καὶ καθαρισθήσομαι,
 πλυνεῖς με, καὶ ὑπὲρ χιόνα λευκανθήσομαι.
 Ἀκουτιεῖς μοι ἀγαλλίασιν καὶ εὐφροσύνην·
 ἀγαλλιάσονται ὅστέα τεταπεινωμένα.
 Ἀπόστρεψον τὸ πρόσωπόν σου ἀπὸ τῶν
 ἁμαρτιῶν μου καὶ πάσας τὰς ἀνομίας μου
 ἐξάλειψον. Καρδίαν καθαρὰν κτίσον ἐν
 ἐμοί, ὁ Θεός, καὶ πνεῦμα εὐθὲς ἐγκαίνισον
 ἐν τοῖς ἐγκάτοις μου. Μὴ ἀπορρίψῃς με
 ἀπὸ τοῦ προσώπου σου καὶ το Πνεῦμά
 σου τὸ ἅγιον μὴ ἀντανέλης ἀπ' ἐμοῦ.
 Ἀπόδος μοι τὴν ἀγαλλίασιν τοῦ σωτηρίου
 σου καὶ πνεύματι ἡγεμονικῶ στήριζόν
 με. Διδάξω ἀνόμους τὰς ὁδοὺς σου, καὶ
 ἀσεβεῖς ἐπὶ σὲ ἐπιστρέψουσι. Ρῦσαί με
 ἐξ αἱμάτων, ὁ Θεός, ὁ Θεὸς τῆς σωτηρίας
 μου· ἀγαλλιάσεται ἡ γλῶσσά μου τὴν
 δικαιοσύνην σου. Κύριε, τὰ χεῖλη μου
 ἀνοίξεις, καὶ τὸ στόμα μου ἀναγγελεῖ τὴν
 αἴνεσίν σου. Ὅτι εἰ ἠθέλησας θυσίαν, ἔδωκα
 ἄν· ὀλοκαυτώματα οὐκ εὐδοκήσεις. Θυσία
 τῷ Θεῷ πνεῦμα συντετριμμένον, καρδίαν
 συντετριμμένην καὶ τεταπεινωμένην ὁ Θεὸς
 οὐκ ἐξουδενώσει. Ἀγάθυνον, Κύριε, ἐν τῇ
 εὐδοκίᾳ σου τὴν Σιών, καὶ οἰκοδομηθήτω τὰ
 τεῖχη Ἱερουσαλήμ. Τότε εὐδοκήσεις θυσίαν
 δικαιοσύνης, ἀναφορὰν καὶ ὀλοκαυτώματα.
 Τότε ἀνοίσουσιν ἐπὶ τὸ θυσιαστήριόν σου
 μόσχους.

Συμπλήρωμα Μηναίου - - -

ΧΟΡΟΣ

Δόξα. **Ἦχος β'.**

Ταῖς τοῦ σοῦ Προφήτου πρεσβείαις,
 Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
 ἐγκλημάτων.

wisdom. You shall sprinkle me with hyssop,
 and I will be cleansed; You shall wash me,
 and I will be made whiter than snow. You
 shall make me hear joy and gladness; my
 bones that were humbled shall greatly rejoice.
 Turn Your face from my sins, and blot out
 all my transgressions. Create in me a clean
 heart, O God, and renew a right spirit within
 me. Do not cast me away from Your presence,
 and do not take Your Holy Spirit from me.
 Restore to me the joy of Your salvation,
 and uphold me with Your guiding Spirit.
 I will teach transgressors Your ways, and
 the ungodly shall turn back to You. Deliver
 me from bloodguiltiness, O God, the God of
 my salvation, and my tongue shall greatly
 rejoice in Your righteousness. O Lord, You
 shall open my lips, and my mouth will declare
 Your praise. For if You desired sacrifice, I
 would give it; You will not be pleased with
 whole burnt offerings. A sacrifice to God
 is a broken spirit, a broken and humbled
 heart God will not despise. Do good, O Lord,
 in Your good pleasure to Zion, and let the
 walls of Jerusalem be built; then You will be
 pleased with a sacrifice of righteousness, with
 offerings and whole burnt offerings; then shall
 they offer young bulls on Your altar. [SAAS]

Menaion Supplement - - -

CHOIR

Glory. **Mode 2.**

At the intercession of Your holy Prophet,
 O Lord of mercy, blot out my many offences.

[SD]

Καὶ νῦν.

Ταῖς τῆς Θεοτόκου πρεσβείαις,
Ἐλεῆμον, ἐξάλειψον τὰ πλήθη τῶν ἐμῶν
ἐγκλημάτων.

Ἰδιόμελον. Ἦχος πλ. β'.

Στίχ. Ἐλέησόν με, ὁ Θεός, κατὰ τὸ
μέγα ἔλεός σου, καὶ κατὰ τὸ πλῆθος τῶν
οἰκτιρμῶν σου ἐξάλειψον τὸ ἀνόμημά μου.

Τοῦ θεοῦ ζήλου τὸ πῦρ, ἐν σῇ καρδίᾳ
δεξάμενος, Ἠλία θεώνυμε, ὅλον τῆς ζωῆς
σου τὸν διάυλον, ἐν πυρὶ διετέλεσας· ἐν γὰρ
τῇ γεννήσει σου μάκαρ, παρὰ Ἀγγέλων
πῦρ ἐσιτίσθης, ἐν δὲ τῇ ζωῇ σου, τρισσάκις
ἐξ οὐρανοῦ πῦρ κατήνεγκας, καὶ ἐν τῷ
τέλει σου, ἄρμα πυρὸς ἐξαρπάσαν, ὡς εἰς
οὐρανὸν ἀνεβίβασεν. ὦ τοῦ θαύματος!
Πῶς ὁ πύλινος ἀνδριάς, χαλκευθεὶς
ἐν τῇ δυνάμει τοῦ Πνεύματος, πύρινος
ὅλος ἐγένετο! Καὶ νῦν τῷ ἀϋλῳ πυρὶ τῆς
Θεότητος ἠνωμένος, πρεσβεύει ὑπὲρ τῶν
ψυχῶν ἡμῶν.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σῶσον ὁ Θεὸς τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου· ἐπίσκεψαι
τὸν κόσμον σου ἐν ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς·
ὑψωσον κέρας Χριστιανῶν ὀρθοδόξων
καὶ κατὰπεμψον ἐφ' ἡμᾶς τὰ ἐλέη σου τὰ
πλούσια· πρεσβείαις τῆς παναχράντου
Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ
ἀειπαρθένου Μαρίας, δυνάμει τοῦ τιμίου
καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν
τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων ἀσωμάτων,
ἱκεσίαις τοῦ τιμίου ἐνδόξου Προφήτου
Προδρόμου καὶ Βαπτιστοῦ Ἰωάννου,
τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμων
Ἀποστόλων, τῶν ἐν ἁγίοις Πατέρων ἡμῶν
μεγάλων Ἱεραρχῶν καὶ οἰκουμενικῶν
Διδασκάλων, Βασιλείου τοῦ Μεγάλου,

Both now.

At the intercession of the Theotokos, O
Lord of mercy, blot out my many offences. [SD]

Idiomelon. Mode pl. 2.

Verse: Have mercy on me, O God, according
to Your great mercy; and according to the
abundance of Your compassion, blot out my
transgression. [SAAS]

O Elias, as your name includes the name
of God, you received the fire of the zeal for
God in your heart, and you passed the time
of your life in fire. At birth, Angels swaddled
you in fire and fed you the fiery flame. Later
in life, three times you called down fire from
heaven. And in the end, a fiery chariot picked
you up and took you up as if into heaven.
How amazing! A man's clay frame was forged
by the power of the Spirit, and it became all
fiery! And now, united to the immaterial fire
of the Godhead, he intercedes on behalf of our
souls. [SD]

DEACON

O God, save your people and bless
your inheritance. Look upon your world
with mercy and compassion. Raise the
Orthodox Christians in glory, and send
down upon us your rich mercies, through
the intercessions of our most pure Lady
the Theotokos and ever-Virgin Mary, the
power of the precious and life giving Cross,
the protection of the honorable, bodiless
Powers of heaven, the supplications of
the honorable and glorious prophet, and
forerunner John the Baptist, the holy, glorious,
and praiseworthy Apostles, our Fathers
among the Saints, the great hierarchs and
ecumenical teachers, Basil the Great, Gregory
the Theologian and John Chrysostom,

Γρηγορίου τοῦ Θεολόγου καὶ Ἰωάννου τοῦ Χρυσοστόμου, Ἀθανασίου, Κυρίλλου καὶ Ἰωάννου τοῦ Ἐλεήμονος Πατριαρχῶν Ἀλεξανδρίας· Νικολάου τοῦ ἐν Μύροις, Σπυρίδωνος Τριμυθοῦντος καὶ Νεκταρίου Πενταπόλεως τῶν θαυματουργῶν τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μεγαλομαρτύρων Γεωργίου τοῦ Τροπαιοφόρου, Δημητρίου τοῦ Μυροβλήτου, Θεοδώρου τοῦ Τήρωνος, Θεοδώρου τοῦ Στρατηλάτου, Μηνᾶ τοῦ θαυματουργοῦ· τῶν Ἱερομαρτύρων Χαράλαμπος καὶ Ἐλευθερίου, τῆς ἁγίας ἐνδόξου Μεγαλομάρτυρος καὶ πανευφήμου Εὐφημίας· τῶν ἁγίων ἐνδόξων Μαρτύρων Θέκλας, Βαρβάρας, Ἀναστασίας, Αἰκατερίνης, Κυριακῆς, Φωτεινῆς, Μαρίνης, Παρασκευῆς καὶ Εἰρήνης· τῶν ὁσίων καὶ Θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ Ἁγίου Ἐνδόξου Προφήτου Ἡλίου τοῦ Θεσβίτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν· καὶ πάντων σου τῶν Ἀγίων. Ἰκετεύομέν σε, μόνε πολυέλεε Κύριε, ἐπάκουσον ἡμῶν τῶν ἁμαρτωλῶν δεομένων σου καὶ ἐλέησον ἡμᾶς.

ΧΟΡΟΣ

Κύριε, ἐλέησον. (ιβ')

ΙΕΡΕΥΣ

Ἐλέει καὶ οἰκτιρμοῖς καὶ φιλανθρωπία τοῦ μονογενοῦς σου Υἱοῦ, μεθ' οὗ εὐλογητὸς εἰ, σὺν τῷ παναγίῳ καὶ ἀγαθῷ καὶ ζωοποιῷ σου Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Ὡρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ α'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἀρματηλάτην Φαραὼ ἐβύθισε,
τερατουργοῦσα ποτέ, Μωσαϊκὴ ῥάβδος,
σταυροτύπως πλήξασα, καὶ διελοῦσα

Athanasios, Cyril, and John the Merciful, patriarchs of Alexandria; Nicholas, bishop of Myra, Spyridon, bishop of Trimythous, Nektarios of Pentapolis, the wonder-workers; the holy, glorious great Martyrs George the Victorious, Demetrios the Myrobletes, Theodore the Teron, and Theodore the General, Menas the Wonderworker, the Hieromartyrs Haralambos and Eleftherios; the holy, glorious, and victorious martyrs; the glorious great Martyr and all-laudable Euphemia; the holy and glorious Martyrs Thecla, Barbara, Anastasia, Katherine, Kyriake, Fotene, Marina, Paraskeve and Irene; of our holy God-bearing Fathers; (local patron saint); the holy and righteous ancestors of God Joachim and Anna, the holy and glorious Prophet Elias the Tishbite, whose memory we celebrate; and of all your Saints. We beseech you, only merciful Lord, hear us sinners who pray to you and have mercy on us.

CHOIR

Lord, have mercy. (12)

PRIEST

Through the mercy, compassion, and love of mankind of your only-begotten Son, with whom you are blessed, together with your all-holy, good and life-giving Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Horologion ---

CHOIR

Canon for the Theotokos.

Ode i. Mode pl. 4. Heirmos.

The rod of Moses working wonders once submerged Phar'onic charioteers * when it smote the waters * in the figure of a cross

θάλασσαν· Ἰσραὴλ δὲ φυγάδα, πεζὸν ὁδίτην
διέσωσεν, ἄσμα τῷ Θεῷ ἀναμέλποντα. (δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Αἰσωμεν τῷ Κυρίῳ· ἐνδόξως γὰρ
δεδόξασται, ἵππον καὶ ἀναβάτην ἔρριψεν εἰς
θάλασσαν.

Τῶν λυπηρῶν ἐπαγωγὰι χειμάζουσι
τὴν ταπεινὴν μου ψυχὴν, καὶ συμφορῶν
νέφη, τὴν ἐμὴν καλύπτουσι, καρδίαν
Θεονύμφευτε, ἀλλ' ἢ φῶς τετοκυῖα, τὸ θεῖον
καὶ προαιώνιον, λάμψον μοι τὸ φῶς τὸ
χαρμόσυνον.

Στίχ. Βοηθὸς καὶ σκεπαστὴς ἐγένετό μοι
εἰς σωτηρίαν, οὗτός μου Θεός, καὶ δοξάσω
αὐτόν, Θεὸς τοῦ Πατρός μου, καὶ ὑψώσω
αὐτόν.

Ἐξ ἀμέτρητων ἀναγκῶν καὶ θλίψεων,
καὶ ἐξ ἐχθρῶν δυσμενῶν, καὶ συμφορῶν
βίου, λυτρωθεὶς Πανάχραντε, τῇ κραταιᾷ
δυνάμει σου, ἀνυμνῶ μεγαλύνω, τὴν
ἄμετρόν σου συμπάθειαν, καὶ τὴν εἰς ἐμέ
σου παράκλησιν.

Στίχ. Κύριος συντρίβων πολέμους,
Κύριος ὄνομα αὐτῷ. Ἄρματα Φαραὼ καὶ τὴν
δύναμιν αὐτοῦ ἔρριψεν εἰς θάλασσαν.

Νῦν πεποιθὼς ἐπὶ τὴν σὴν κατέφυγον,
ἀντίληψιν κραταιάν, καὶ πρὸς τὴν σὴν
σκέπην, ὁλοψύχως ἔδραμον, καὶ γόνυ κλίνω
Δέσποινα, καὶ θρηνῶ καὶ στενάζω, μὴ
με παρίδῃς τὸν ἄθλιον, τῶν Χριστιανῶν
καταφύγιον.

* and thereby split the sea in two; * while
it rescued on dry land * wayfaring fugitive
Israel, * which to God resoundingly sang a
song. (2) [SD]

Troparia.

Verse: Let us sing to the Lord, for He is
greatly glorified. Horse and rider He has thrown
into the sea. [SAAS]

Relentless onslaughts of distressing
troubles now disquiet my humble soul. * And
the gloomy clouds of tribulation shroud my
heart. * But since you are, O Bride of God, *
Theotokos and Mother * of the divine pre-
eternal Light, * shine on me the light that is
full of joy. [SD]

Verse: The Lord became my helper and the
shield of my salvation; He is my God, and I will
glorify Him; my father's God, and I will exalt
Him. [SAAS]

I have been saved from countless grave
necessities and tribulations and woes, *
hostile adversaries * and from life's calamities
* by your prevailing power; hence, * all-
immaculate Maiden, * I praise and magnify
the immense * sympathy and solace you offer
me. [SD]

Verse: The Lord brings wars to nothing; the
Lord is His name. Pharaoh's chariots and army He
cast into the sea. [SAAS]

Now trusting fully in your mighty
patronage, for safety there have I fled; * and
unto your shelter * have I run wholeheartedly,
* O Lady, and I bend my knees * and lament
sighing deeply. * Do not disdain me the
wretched one. * For you are the refuge of
Christians all. [SD]

Στίχ. Πόντῳ ἐκάλυψεν αὐτούς,
κατέδυσαν εἰς βυθὸν ὡσεὶ λίθος.

Οὐ σιωπήσω τοῦ βοᾶν τρανώτατα, τὰ
μεγαλεῖα τὰ σά· εἰμὴ γὰρ σὺ Κόρη, πάντοτε
προΐστασο, ὑπὲρ ἐμοῦ πρεσβεύουσα, τῷ Υἱῷ
καὶ Θεῷ σου, τὶς ἐκ τοσούτου με κλύδωνος,
καὶ δεινῶν κινδύνων ἐρρύσατο.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Ἀσωμεν τῷ Κυρίῳ.

Στίχ. Τότε ἔσπενσαν ἡγεμόνες Ἐδώμ,
καὶ ἄρχοντες τῶν Μωαβιτῶν, ἔλαβεν αὐτούς
τρόμος, ἐτάκησαν πάντες οἱ κατοικοῦντες
Χαναάν.

Ἰδεῖν προσηρημένοι, τῶν Ἡλιοῦ
θαυμάτων, τὴν πυρίπνοον δύναμιν,
τῆς πυρομόρφου καὶ σεπτῆς, γλώσσης
τῆς τοῦ Πνεύματος, τὸ σθένος ἐπαξίως
ἐπικεκλήμεθα.

Στίχ. Ἐπιπέσοι ἐπ' αὐτοὺς φόβος
καὶ τρόμος, μεγέθει βραχίονός σου
ἀπολιθώθησαν.

Ἰλαθι θεοφόρε, καὶ τῆς ἀπόρου
γλώσσης, τὸ στενὸν τε καὶ δύσηχον, τῇ
ἐνεργείᾳ τοῦ ἐν σοί, Πνεύματος διάνοιξον,
καὶ τράνωσον, πρὸς ὕμνον τῶν θαυμασίων
σου.

Στίχ. Ἔως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου,
Κύριε, ἕως ἂν παρέλθῃ ὁ λαός σου οὗτος, ὃν
ἐκτήσω.

Νέμεις τὰ ὑπὲρ φύσιν, τοῖς πειθαρχοῦσι
Λόγε, τοῖς σεπτοῖς σου προστάγμασι, καὶ
ὑποτάττεις ὑετοῦ, πύλας διὰ Πνεύματος,
σθενούμενον τὸν λόγον ἀπεργαζόμενος.

Verse: The sea covered them; they sank to the
bottom like a stone. [SAAS]

I shall not cease from speaking most
emphatically of your magnificent deeds. *
For were you not always * standing up on my
behalf, * petitioning your Son and God, * from
so violent a tempest * and such formidable
jeopardy, * who else would there be to deliver
me? [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode 2. Unto the Lord.

Verse: The princes of Edom and the chiefs
of the Moabites were dismayed; trembling took
hold of them; all the inhabitants of Canaan melted
away. [SAAS]

Chosen to sing the praises * of the fire-
breathing power * of Elias's miracles, *
fittingly we have called to us * power such
that blazes forth * in flame-formed and august
tongues of the Spirit's fire. [JMB]

Verse: Fear and dread fell upon them; by the
greatness of Your arm, let them become as stone.
[SAAS]

God-bearing Saint, be gracious, * and by
force of the Spirit * which abides in you open
up my narrow, ill-sounding feeble tongue,
* and make it distinct and clear * to sing the
praise with great voice of all your wondrous
deeds. [JMB]

Verse: Till Your people pass over, O Lord, till
Your people pass over, whom You purchased. [SAAS]

Gifts that surpass all nature * you give
to those who honor * your commandments,
O Word of God, * and through the Holy
Spirit's pow'r, * make the gates of rain obey,

Στίχ. Ὁ κατειργάσω, Κύριε, ἀγίασμα, ὃ
ἡτοίμασαν αἱ χεῖρές σου.

Θεοτοκίον.

Μόνη εὐλογημένη, τὸ καθαρόν
καὶ θεῖον, τῆς ἀγνείας κειμήλιον, τῆς
ἀκαθάρτου τῶν παθῶν, κάθαρον ἰλύος με,
αἰτοῦσα συγχώρησιν τῶν πταισμάτων μου.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἀρματηλάτην Φαραώ.

Στίχ. Κύριος βασιλεύων τῶν αἰώνων,
καὶ ἐπ' αἰῶνα, καὶ ἔτι. Ὅτι εἰσῆλθεν ἵππος
Φαραώ σὺν ἄρμασι καὶ ἀναβάταις εἰς
θάλασσαν.

Νενεκρωμένην τὴν ψυχὴν μου ζώωσον,
ὡς τὸν τῆς χήρας υἱόν, καὶ ἀρεταῖς θεαῖς,
Μάκαρ καταλάμπρυνον, καὶ πρὸς ζωὴν
ὁδήγησον, καὶ τῆς αἰωνιζούσης, τρυφῆς
ἀνάδειξον μέτοχον, σοῦ κατατρυφᾶν
ἐφιέμενον.

Στίχ. Οἱ δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐπορεύθησαν διὰ
ξηραῆς ἐν μέσῳ τῆς θαλάσσης.

Ἐν τῷ σὲ τίκτεσθαι ὁ σὸς μεμύηται,
γεννήτωρ μέγιστον, ὡς ἀληθῶς
θαῦμα· πῦρ γὰρ σιτιζόμενον, φλογί τε
σπαργανούμενον, σὲ τεθέαται μάκαρ· διὸ
ταῖς σαῖς παρακλήσεσι, ῥῦσαί με πυρὸς
αἰωνίζοντος.

Δόξα.

Μεγαλυνθεὶς ταῖς πρὸς Θεόν σου
νεύσεσι, ζηλῶν ἐζήλωσας, ὡς ἀληθῶς
Μάκαρ, τῷ Κυρίῳ πάντοτε· διὸ με
ἐνδυνάμωσον, ζήλου θεοῦ πλησθέντα, τὸ

* accomplishing the word that has been made
strong in you. [JMB]

Verse: The sanctuary, O Lord, which Your
hands established. [SAAS]

Theotokion.

Only most-blessed Virgin, * O pure and
godlike treasure * of all purity, purify * me of
the passions' impure slime, * asking pardon of
my faults, * restoring thus my blemished soul
to its former state. [JMB]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. The rod of Moses.

Verse: The Lord reigns forever and ever and
ever. For Pharaoh's horses went with his chariots
and horsemen into the sea. [SAAS]

As you revived the widow's son of old,
so now revive my deadened soul, * and with
godly virtues, brighten it, O blessed Saint. *
Direct it to the life on high. And I pray you to
grant that * I may partake of eternal joy; * for I
truly long to delight in you. [AC]

Verse: But the children of Israel walked on
dry ground in the midst of the sea. [SAAS]

The very day that you were born
your father was initiated indeed * into a
great wonder; for he saw you eating fire, *
completely swaddled in the flame, blessed
Prophet Elias. * And now I pray you deliver
me * from eternal fire by your ardent prayers.

[AC]

Glory.

O blessed Prophet, you desired God the
Lord, for whom you truly were * always very
zealous. Therefore you were magnified. *
I pray you to empower me, to perform the

ἐνθεον πράττειν βούλημα, ἵνα σε γεραίρω
σωζόμενος.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὁ ὑπερούσιος Θεὸς Πανάμωμε, ἐκ
σοῦ σεσάρκωται, καὶ δι' ἡμᾶς ὥφθη, καθ'
ἡμᾶς ὡς ἄνθρωπος, ὃν ἐκτενῶς ἰκέτευε,
ὑπὲρ πάντας ἀνθρώπους, ἡμαρτηκότα με
πάναγνε, σῶσαι καὶ κολάσεως ῥύσασθαι.

Ὦδὴ α'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ανοίξω τὸ στόμα μου, καὶ
πληρωθήσεται Πνεύματος, καὶ λόγον
ἐρεῦξομαι, τῇ Βασιλίδι Μητρί, καὶ
ὀφθήσομαι, φαιδρῶς πανηγυρίζων, καὶ ἄσω
γηθόμενος, ταύτης τὰ θαύματα.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ γ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Οὐρανίας ἀψίδος, ὀροφουργὲ Κύριε, καὶ
τῆς Ἐκκλησίας Δομῆτορ, σὺ με στερεώσον,
ἐν τῇ ἀγάπῃ τῇ σῇ, τῶν ἐφετῶν ἡ ἀκρότης,
τῶν πιστῶν τὸ στήριγμα, μόνε φιλάνθρωπε.
(δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Ἐστερεώθη ἡ καρδιά μου ἐν Κυρίῳ,
ὑψώθη κέρας μου ἐν Θεῷ μου, ἐπλατύνθη
ἐπ' ἐχθρούς μου τὸ στόμα μου, εὐφράνθην ἐν
σωτηρίῳ σου.

Ἀπορήσας ἐκ πάντων, ὀδυνηρῶς κράζω
σοι· πρόφθασον θερμὴ προστασία, καὶ
σὴν βοήθειαν, δὸς μοι τῷ δούλῳ σου, τῷ
ταπεινῷ καὶ ἀθλίῳ, τῷ τὴν σὴν ἀντίληψιν,
ἐπιζητοῦντι θερμῶς.

divine will * and to be filled with the zeal for
God. * And thus being saved, I will honor
you. [AC]

Both now. **Theotokion.**

Super-essential God became incarnate
in your womb, All-blameless one, * and for
us and like us, as a human He was seen. *
Insistently entreat Him please, all-pure Virgin,
to save me, * and from perdition to rescue me;
* for I have transgressed more than everyone.

[AC]

Ode i. Katavasia. Mode 4.

I open my mouth and pray the Spirit
fill it, like David said, * to pour out a good
word to the Queen and Mother of God. * I will
celebrate * her feast with joy and gladness *
and sing to her merrily, lauding her miracles.

[SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iii. Mode pl. 4. Heirmos.

O divine Master Builder of the celestial
vault, * as the only Lover of mankind and
Founder of the Church, * establish me, O
Lord, in love for You, the believers' * firm
support and ultimate object of all desire. (2)

[SD]

Troparia.

Verse: My heart is strengthened in the Lord;
my horn is exalted in my God. I smile at my
enemies; I rejoice in Your salvation. [SAAS]

Altogether bewildered, with pain I cry
unto you. * Come to me, O earnest protection,
and hasten to provide * assistance unto me,
* your poor and mis'erable servant * ardently

Στίχ. Ὅτι οὐκ ἔστιν ἅγιος, ὡς ὁ Κύριος,
καὶ οὐκ ἔστι δίκαιος, ὡς ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ
ἔστιν ἅγιος πλήν σου.

Ἐθαυμάστωσας ὄντως, νῦν ἐπ' ἐμοὶ
Δέσποινα, τὰς εὐεργεσίας σου Κόρη, καὶ
τὰ ἐλέη σου· ὅθεν δοξάζω σε, καὶ ἀνυμνῶ
καὶ γεραίρω, τὴν πολλὴν καὶ ἄμετρον,
κηδεμονίαν σου.

Στίχ. Μὴ καυχᾶσθε καὶ μὴ λαλεῖτε
ὕψηλὰ εἰς ὑπεροχὴν, μηδὲ ἐξελθέτω
μεγαλορρημοσύνη ἐκ τοῦ στόματος ὑμῶν.

Καταιγὶς με χειμάζει, τῶν συμφορῶν
Δέσποινα, καὶ τῶν λυπηρῶν τρικυμίαι,
καταποντίζουσιν· ἀλλὰ προφθάσασα, χεῖρά
μοι δὸς βοηθείας, ἢ θερμὴ ἀντίληψις, καὶ
προστασία μου.

Στίχ. Ὅτι Θεὸς γνώσεων Κύριος, καὶ
Θεὸς ἐτοιμάζων ἐπιτηδεύματα αὐτοῦ.

Ἀληθῇ Θεοτόκον, ὁμολογῶ
Δέσποινα, σὲ τὴν τοῦ θανάτου τὸ κράτος,
ἐξαφανίσασαν· ὡς γὰρ φυσίζως, ἐκ τῶν
δεσμῶν τῶν τοῦ ᾄδου, πρὸς ζωὴν ἀνήγαγες,
εἰς γῆν με ῥεύσαντα.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Ἐν πέτρᾳ με τῆς πίστεως.

Στίχ. Διδούς εὐχὴν τῷ εὐχομένῳ, καὶ
εὐλόγησεν ἔτη δικαίου.

Ὡς ἄριστος προφήτα ὁ ἐστιάτωρ, ὁ
κόραξι τελῶν σοι τὴν πανδαισίαν, ὁ μόνος
ἐμπιπλῶν πᾶν ζῶον εὐδοκίας, ᾧ πάντες

imploring for * the aid which comes from you.

[SD]

Verse: Because no one is holy like the Lord,
no one is righteous like our God, no one is holy but
You. [SAAS]

Now, O Maiden, upon me * your servant
you have indeed * magnified your mercies,
O Lady, and beneficial deeds. * Therefore I
sing your praise * and glorify you and honor
* your extensive patronage * to which there is
no end. [SD]

Verse: Do not boast nor speak of high things;
let no arrogance come from your mouth. [SAAS]

I am drowning, O Lady, under the tide of
distress, * and I am distraught by the blizzard
of life's adversities. * Come quickly, I entreat,
* and lend a hand of assistance. * For you are
my Patroness * earnestly helping me. [SD]

Verse: For the Lord is the God of knowledge;
and God is preparing His actions. [SAAS]

I acknowledge, O Lady, as Theotokos in
truth * you who have destroyed the dominion
of death; for you gave birth * to Him who is
the Life, * and from the prison of Hades * unto
life you raised me up * who tumbled down to
earth. [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode 2. You strengthened me.

Verse: The One who gives a prayer to the one
praying, He blesses with righteous years. [SAAS]

O Prophet, how superb is the One who
fed you, * who laid your banquet using ravens
as waiters, * the Lord who fills all living
things with good pleasure, * to whom we all

κράζομεν· Σὺ εἶ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

Στίχ. Κύριος ἀσθενῇ ποιήσει τὸν ἀντίδικον αὐτοῦ, Κύριος ἅγιος.

Χάρις τῷ εὐεργέτῃ καὶ κηδεμόνι, τῷ χήρῳ καὶ Προφήτῃ ἀλληλοτρόφους, ἀρρήτῳ ἐκτελέσαντι προμηθεία, ᾧ πάντες κράζομεν· Σὺ εἶ Θεὸς ἡμῶν, καὶ οὐκ ἔστιν Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

Στίχ. Μὴ καυχάσθω ὁ σοφὸς ἐν τῇ σοφίᾳ αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχάσθω ὁ δυνατὸς ἐν τῇ δυνάμει αὐτοῦ, καὶ μὴ καυχάσθω ὁ πλούσιος ἐν τῷ πλούτῳ αὐτοῦ.

Ὁ κλείσας ὀμβροτόκους νεφέλας ὕειν, τροφῆς ἡπορημένη τῇ Σαραφθία, τὰ λείψανα τῆς βρώσεως ἀνενδότως, ψεκάζειν ἔδρασας· διὸ καὶ ἔκραζες· Ὡς οὐκ ἔστιν, Ἅγιος πλήν σου Κύριε.

Στίχ. Ἀλλ' ἢ ἐν τούτῳ καυχάσθω ὁ καυχώμενος, ἐν τῷ συνιεῖν καὶ γινώσκειν τὸν Κύριον, καὶ ποιεῖν κρίμα καὶ δικαιοσύνην ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Σὺ μόνη παρὰ πάντας τοὺς ἀπ' αἰῶνος, μεγάλων ἡξιώθης καὶ ὑπὲρ φύσιν· Θεὸν γὰρ τὸν ἀχώρητον πάσῃ κτίσει, ἐν μήτρᾳ ἡνεγκας, καὶ ἐσωμάτωσας· ὅθεν Θεοτόκον σε πίστει σέβομεν.

cry aloud, * "No one is holy like our God, * and no one is righteous but You, O Lord." [SD]

Verse: The Lord makes His adversaries weak; the Lord is holy. [SAAS]

We thank You, O Protector and Benefactor, * whose providence ineffably made the widow * and prophet to be feeders of one another. * To You we all cry aloud, * "No one is holy like our God, * and no one is righteous but You, O Lord." [SD]

Verse: Let not the man of learning boast in his understanding, nor let the man of might boast in his might, nor let the man of riches boast in his riches. [SAAS]

Although you shut the rain clouds from sending showers, * you made the last supplies of the needy woman * of Zarephath become an unceasing drizzle * of oil and flour for food. * Therefore you cried aloud, * "There is no one righteous but You, O Lord." [SD]

Verse: Only let the one who boasts boast in this: to understand and to know the Lord and to do justice and righteousness in the midst of the earth. [SAAS]

Theotokion.

You only, more than all others through the ages, * were granted such blessings, great and supernatural: * you carried in your womb Him whom all creation * cannot contain, who is God, * and you gestated Him. * Hence, O Theotokos, in faith we honor you. [SD]

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Οὐρανίας ἀψίδος.

Στίχ. Κύριος ἀνέβη εἰς οὐρανοῦς, καὶ ἐβρόντησεν, αὐτὸς κρινεῖ ἄκρα γῆς, δίκαιος ὢν.

Τερεῖς τῆς αἰσχύνης, ὡς δυσμενεῖς ἔκτεινας, ἔνδοξε Προφῆτα, ζήλω Θεοῦ πυρπολούμενος· ὅθεν κραυγάζω σοι· Τῶν τῆς αἰσχύνης με ἔργων, καὶ διαιωνίζοντος πυρός ἐξάρπασον.

Στίχ. Καὶ δώσει ἰσχὺν τοῖς βασιλεῦσιν ἡμῶν, καὶ ὑψώσει κέρας χριστῶν αὐτοῦ.

Σὲ προβάλλομαι πρέσβυν, πρὸς τὸν Θεὸν μέγιστον, σῶζειν με δυνάμενον, πάσης Μάκαρ κακώσεως, προσεπικάμφθητι, τῇ ταπεινῇ μου δεήσει, καὶ μὴ ὑπερίδης με, παρακαλοῦντά σε.

Δόξα.

Μεγαλύνει Θεὸς σε, ὁ παντοῦργος ἔνδοξε, πάλαι Ἡλιοῦ, δι' ὀρνέου τρέφων Προφῆτά σε, ὃν ἐκδυσώπησον, τῆς αἰωνίου τρυφῆς με, καὶ φωτὸς τοῦ μέλλοντος, ποιῆσαι μέτοχον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἀδιόδευτε πύλη, ἡ πρὸς Θεὸν φέρουσα, πύλας μετανοίας μοι Κόρη, ἄνοιξον δέομαι, ἀποκαθαίρουσα, ἁμαρτιῶν μου τὸν ῥύπον, ὁμβροῖς τοῦ ἐλέους σου, θεοχαρίτω.

Ὠδὴ γ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τοὺς σοὺς ὑμνολόγους Θεοτόκε, ὡς ζῶσα καὶ ἄφθονος πηγὴ, θιάσον συγκροτήσαντας πνευματικόν, στερέωσον·

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. O divine Master Builder.

Verse: The Lord went up into the heaven and thundered. The Lord judges the ends of the earth.

[SAAS]

O Elias, you slaughtered the shameful prophets of Baal, * hostile as they were to the true God, for whom you burned with zeal. * So I entreat you now, and pray, O glorious Prophet: * Rescue me from shameful deeds and from eternal fire. [SD]

Verse: He gives strength to our leaders, and He will exalt the horn of His Christ. [SAAS]

I appoint you my mightiest intercessor to God, * blessed Prophet, able to save me from all calamity. * Incline your ear to me, and hear my humble entreaty. * Please do not ignore me when I pray you fervently. [SD]

Glory.

The Creator of all things and only God magnified * you, O St. Elias, of old when He fed you by a bird. * Implore Him fervently * for me, O glorious Prophet, * that He grant me future light and everlasting joy. [SD]

Both now. **Theotokion.**

Holy Virgin, we know you to be the gate that was shut, * as a prophet said, and moreover the gate that leads to God. * O Lady full of grace, open the gates to repentance. * Rain on me your mercy and remove the stain of sins. [SD]

Ode iii. Katavasia. Mode 4.

Establish your servants who extol you, * O Mother of God, for they have formed * a spiritual choir for you * the living and

καὶ ἐν τῇ θείᾳ δόξῃ σου, στεφάνων δόξης ἀξίωσον.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου, ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες, ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Κάθισμα.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὡς Προφῆτης τοῦ ὄντως Θεοῦ φωτός, τοὺς προφῆτας τοῦ ψεύδους καταβαλὼν, ἐν τούτῳ διήλεγξας, Ἀχαάβ ἀνομήσαντα, μὴ προσκυνεῖν διδάξας, τῷ Βάαλ πανένδοξε, καὶ εὐχῇ αἰτήσας, ἐξ ὕψους τὰ νάματα· ὅθεν καὶ πυρίνῳ, ἀνελήφθης Ἡλία, ὀχήματι μετάρσιος, διφρηλάτης πρὸς Κύριον· διὰ τοῦτο βοῶμέν σοι· Πρέσβευε Χριστῷ τῷ Θεῷ, τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς ἐορτάζουσι πόθῳ, τὴν ἀγίαν μνήμην σου.

abundant fount; * and graciously in your divine glory give glorious crowns to them. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure, blessed, and glorious Lady, the Theotokos and ever-virgin Mary, with all the saints, let us commend ourselves and one another and our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For you are our God, and to you we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Kathisma.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

As a Prophet of God, the true Light divine, * you killed all of the false prophets at the brook, * and thus you reprov'd the king * for transgressing the law of God, * and you instructed Ahab not to worship the pagan gods, * and you prayed for rain, and it came, sent from God on high. * Glorious Elias, you were finally taken * in a fiery chariot, by a whirlwind up to the Lord. * Therefore we now cry out to you: * Intercede with Christ our God * that He grant forgiveness of offences *

Δόξα· καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἦχος πλ. δ'. Τὴν Σοφίαν καὶ Λόγον.

Ὡς Παρθένον καὶ μόνην ἐν γυναιξί,
σὲ ἀσπόμενος τεκοῦσαν Θεὸν σαρκί, πᾶσαι
μακαρίζομεν, γενεαὶ τῶν ἀνθρώπων· τὸ
γὰρ πῦρ ἐσκήνωσεν, ἐν σοὶ τῆς Θεότητος,
καὶ ὡς βρέφος θηλάζεις, τὸν Κτίστην
καὶ Κύριον· ὅθεν τῶν Ἀγγέλων, καὶ
ἀνθρώπων τὸ γένος, ἀξίως δοξάζουσι,
τὸν πανάγιον τόκον σου, καὶ συμφώνως
βοῶμέν σοι· Πρέσβευε τῷ σῶ Υἱῷ καὶ Θεῷ,
τῶν πταισμάτων ἄφεσιν δωρήσασθαι, τοῖς
προσκυνοῦσιν ἐν πίστει, τὸν ἄσπορον τόκον
σου.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ δ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Σὺ μου ἰσχύς, Κύριε· σὺ μου καὶ
δύναμις· σὺ Θεός μου· σὺ μου ἀγαλλίαμα,
ὁ πατρικὸς κόλπος μὴ λιπών, καὶ τὴν
ἡμετέραν, πτωχείαν ἐπισκεψάμενος· διὸ
σὺν τῷ προφήτῃ, Ἀββακοῦμ σοὶ κραυγάζω·
Τῇ δυνάμει σου δόξα Φιλάνθρωπε. (δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Κύριε, εἰσακήκοα τὴν ἀκοήν σου,
καὶ ἐφοβήθην, Κύριε, κατενόησα τὰ ἔργα σου,
καὶ ἐξέστην.

Καὶ ποῦ λοιπόν, ἄλλην εὐρήσω
ἀντίληψιν; ποῦ προσφύγω; ποῦ δὲ καὶ
σωθήσομαι; τίνα θερμὴν ἔξω βοηθόν,
θλίψεσι τοῦ βίου καὶ ζάλαις οἶμοι!
κλονούμενος; Εἰς σὲ μόνην ἐλπίζω, καὶ

to those who with longing observe your holy
memory. [SD]

Glory. Both now. **Theotokion.**

Mode pl. 4. By conceiving the wisdom.

You alone among women have without
seed * given birth, as a Virgin, to God in
the flesh. * We, all generations, now * call
you blessed, as you foretold. * For the fire
of Divinity has dwelt in your womb indeed;
* and you nursed the Creator and Lord in
His infancy. * Therefore does the human
race along with the Angels * give glory and
worthily extol your all-holy childbirth, * and
with one voice we sing to you: * Intercede
with your Son and our God, * that He grant
forgiveness of offences * to us who faithfully
honor your seedless, virgin childbirth. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode iv. Mode pl. 4. Heirmos.

You are my strength. * You are my power
and might, O Lord. * You, my God, are also
my exultant joy, * Who deigned to visit our
poverty, * without ever leaving the Father's
bosom at any time. * To You, then, do I cry
out with Habakkuk the Prophet: * To Your
power be glory, O Lover of man. (2) [SD]

Troparia.

Verse: Lord, I have heard Your report and
was afraid; I considered Your works and was
greatly astonished. [SAAS]

Where, in the end, * am I to find other
patronage? * Where shall I seek refuge, where
shall I be saved? * Whom shall I have as my
fervent aid, * who, alas, am rattled * by life's
afflictions and turbulence? * I hope and I take

θαρόρῳ καὶ καυχῶμαι, καὶ προστρέχω τῇ
σκέπῃ σου σῶσον με.

Στίχ. Ἐν τῷ ταραχθῆναι τὴν ψυχὴν μου
ἐν ὀργῇ, ἐλέους μνησθήσῃ.

Τὸν ποταμόν, τὸν γλυκερόν τοῦ ἐλέους
σου, τὸν πλουσίαις δωρεαῖς δροσίσαντα, τὴν
παναθλίαν καὶ ταπεινὴν, πάντα γνε ψυχὴν
μου, τῶν συμφορῶν καὶ τῶν θλίψεων,
καμίνῳ φλογισθεῖσαν, μεγαλύνω κηρύττω,
καὶ προστρέχω τῇ σκέπῃ σου σῶσον με.

Στίχ. Ὁ Θεὸς ἀπὸ Θαμὰν ἦξει, καὶ ὁ
Ἄγιος ἐξ ὄρους κατασκίου δασέος.

Σὲ τὴν ἀγνήν, σὲ τὴν Παρθένον
καὶ ἄσπιλον, μόνην φέρω, τεῖχος
ἀπροσμάχητον, καταφυγὴν σκέπην
κραταίαν, ὄπλον σωτηρίας μὴ με παρίδῃς
τὸν ἄσωτον, ἐλπίς ἀπηλπισμένων, ἀσθενῶν
συμμαχία, θλιβομένων χαρὰ καὶ ἀντίληψις.

Στίχ. Ἐκάλυψεν οὐρανοὺς ἡ ἀρετὴ
αὐτοῦ, καὶ τῆς αἰνέσεως αὐτοῦ πλήρης ἡ γῆ.

Πῶς ἐξειπεῖν, σοῦ κατ' ἀξίαν
δυνήσομαι, τοὺς ἀμέτρους, οἰκτιρμοὺς
ὦ Δέσποινα, τοὺς τὴν ἐμὴν πάντοτε
ψυχὴν, δεινῶς πυρουμένην, ὡς ὕδωρ
περιδροσίσαντας; Ἀλλ' ὦ τῆς σῆς προνοίας,
καὶ τῆς εὐεργεσίας, ἧς ἀφθόνως αὐτὸς
παραπήλαυσα!

courage * and I boast in you only; * and I run
to your shelter. Deliver me. [SD]

Verse: When my soul is troubled, You will in
wrath remember mercy. [SAAS]

O purest Maid, * now I proclaim and
I magnify * the sweet river of your tender-
loving care * which has refreshed with
abundant gifts * my completely wretched
* and humble soul which is burning in *
the furnace of disasters * and of grievous
afflictions. * And I run to your shelter. Deliver
me. [SD]

Verse: God will come from Teman, the Holy
One from the mount of shaded leafy trees. [SAAS]

You are the pure, * you are the Virgin,
the undefiled, * whom alone I have as an
impregnable * fortress and wall, shelter and
defense, * weapon of salvation. * Do not
despise me the prodigal, * O hope of the
dejected, * O ally of the feeble, * O assistance
and joy of the suffering. [SD]

Verse: His excellence covered the heavens,
and the earth was full of His praise. [SAAS]

O Lady, how * shall I be able to worthily
* tell of your immeasurable charity * that you
pour out constantly on me * like refreshing
water * to sooth my painfully burning soul?
* O providence and labors * of benevolent
kindness * which from you I have plentifully
enjoyed! [SD]

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Εἰσακήκοα Κύριε, τὴν ἀκοήν.

Στίχ. Διότι συκῇ οὐ καρποφορήσει, καὶ οὐκ ἔσται γεννήματα ἐν ταῖς ἀμπέλοις.

Ῥιζοτόμος μὲν ὥφθης, κακίας σαφῶς
Προφήτα, ἀρετῆς δὲ φυτοκόμος· διὸ
τιμῶμέν σε.

Στίχ. Ψεύσεται ἔργον ἐλαίας, καὶ τὰ
πεδία οὐ ποιήσει βρῶσιν.

Ἐλαιοδορεῖτο λόγοις σε, χήρα τροφός, τὸν
θάνατον Προφήτα, τοῦ παιδὸς τὴν ἔγερσιν
ἐπισπεύδουσα.

Στίχ. Ἐξέλιπον ἀπὸ βρώσεως πρόβατα,
καὶ οὐχ ὑπάρξουσι βόες ἐπὶ φάτναις.

Ὑπεσημήνω δόξαν Τριάδος σαφῶς,
ἐμπνεύσει τρισαρίθμῳ τῇ μητρὶ τὸν παῖδα
ζῶντα δωρούμενος.

Στίχ. Ἐγὼ δὲ ἐν τῷ Κυρίῳ
ἀγαλλιάσομαι, χαρήσομαι ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ
Σωτῆρί μου.

Θεοτοκίον.

Ὡς κατάκαρπος ἄμπελος, βότρυν Ἀγνή,
τῆς σωτηρίας οἶνον, πᾶσιν ἀναβλύζειν
ἐκκυφόρησας.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Σὺ μου ἰσχύς.

Στίχ. Κύριος ὁ Θεός μου δύναμὶς μου,
καὶ τάξει τοὺς πόδας μου εἰς συντέλειαν.

Κάμπει τὸν σόν, ζῆλον Θεὸς
πυρακτούμενον, καὶ πρὸς χήραν, πέμπει
διατρέφεσθαι, τὸν γυναικός, πάλαι ἀπειλῇ,
Ἡλιοῦ φυγάδα, γεγεννημένον θεσπέσιε·

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode 2. I have heard the report.

Verse: For though the fig tree will not bear
fruit and there be no grapes on the vines. [SAAS]

Holy Prophet, we honor you, for clearly
you eradicated evil; * in its place you planted
virtue, inspired by God. [SD]

Verse: The labor of the olive tree fail and the
fields yield no food. [SAAS]

The widow who was feeding you
reproached you for her child's death, O
Prophet, * urging you to resurrect him by
grace divine. [SD]

Verse: Though the sheep have no pasture and
there be no oxen in the cribs. [SAAS]

To his mother you gave the boy alive,
after you breathed into him three times, *
indicating the glory of the Trinity. [SD]

Verse: Yet I will glory in the Lord; I will
rejoice in God my Savior. [SAAS]

Theotokion.

Virgin pure, like a fruitful vine you have
produced the Bunch of grapes to pour forth *
unto all the wine of salvation, Christ our God.
[SD]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. You are my strength.

Verse: The Lord God is my strength; He will
direct my feet to the end. [SAAS]

God set aright * and redirected your fiery
zeal, * and he sent you * to nourish a widow,
you who had of old * at a woman's threat
* run away in exile, Elias, Prophet inspired
by God. * And so I now implore you to give

διὸ σε ἱκετεύω, τὴν ψυχὴν μου πεινῶσαν,
διαθρέψαι ἐνθέοις χαρίσμασιν.

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὰ ὑψηλὰ ἐπιβιβᾷ με, τοῦ
νικῆσαί με ἐν τῇ ᾠδῇ αὐτοῦ.

Ἀμαρτιῶν, νέφη δεινὰ συγκαλύπτει
με, τρικυμίαι, βίου με χειμάζουσι, καὶ
ἐπιπνέουσιν χαλεπῶς, κατὰ τῆς ψυχῆς
μου, τῆς πονηρίας τὰ πνεύματα, Προφῆτα
Θεηγόρε, κυβερνήτης γενοῦ μοι, σωτηρίας
πρὸς ὄρμον ἰθύνων με.

Δόξα.

Ῥῶσιν ψυχῆς, ῥῶσιν παράσχου
μοι σώματος, τὸν τὰς νόσους, πάντων
ἀφαιρούμενον, ἐκδυσωπῶν, μάκαρ Ἡλιοῦ,
Κύριον τῆς δόξης, καὶ ἀβλαβῶς διατρέχειν
με, τὰ σκάνδαλα τοῦ βίου, κατευόδωσον· σὲ
γάρ, ἀγαθόν μου προστάτην προβάλλομαι.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Μετὰ πασῶν, τῶν οὐρανίων Δυνάμεων,
μετὰ πάντων, Δέσποινα πανάμωμε, τῶν
Προφητῶν, καὶ τῶν Ἀθλητῶν, καὶ τῶν
Ἀποστόλων καὶ τῶν Ὁσίων ἱκέτευε, τυχεῖν
με σωτηρίας, τὸν πολλὰ ἁμαρτόντα, καὶ
ῥυσθῆναι μελλούσης κολάσεως.

Ὠδὴ δ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν ἀνεξιχνίαστον θεῖαν βουλὴν,
τῆς ἐκ τῆς Παρθένου σαρκώσεως, σοῦ
τοῦ Ὑψίστου, ὁ Προφήτης, Ἀββακούμ,
κατανοῶν ἐκράυγαζε· Δόξα τῇ δυνάμει σου
Κύριε.

nourishment also * to my hungry soul with
gifts of grace divine. [JMB]

Verse: He will set me upon high places, so to
conquer by His song. [SAAS]

Fierce clouds of sins * cover me, swells of
life buffet me * and the spirits * of evil blow
dreadfully against my soul: * I am lost at sea.
* O Prophet Elias, who proclaim God and his
providence, * become for me a pilot, being
with me, and guide me * from the storm to the
port of salvation's shores. [JMB]

Glory.

Grant strength of soul, * grant strength
of body to me as well, * by entreating * Christ
the Lord of glory who by divine grace * heals
ev'ry disease, * most blessed Elias; and grant
me safely to hasten through * the stumbling
blocks of this life * without suffering trauma *
for I place you out front as my champion. [JMB]

Both now. **Theotokion.**

All-blameless Maid, * with all the Powers
of heav'n above, * all the Prophets, * Athletes,
and Apostles, and all Holy Ones, * intercede
that I, * who have greatly sinned, may be
granted grace and deliverance, * and on that
dread impending * day of Christ's righteous
judgment, * that I not be condemned unto
punishment. [JMB]

Ode iv. Katavasia. Mode 4.

When the Prophet Habakkuk heard the
divine * and incomprehensible counsel of
Your Incarnation * from the Virgin, O Most
High, * considering, he cried aloud: * Glory to
Your power, O Lord my God. [SD]

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ ε'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἵνα τί με ἀπώσω, ἀπὸ τοῦ προσώπου σου τὸ φῶς τὸ ἄδυτον, καὶ ἐκάλυψέ με, τὸ ἀλλότριον σκότος τὸν δείλαιον· ἀλλ' ἐπίστρεψόν με, καὶ πρὸς τὸ φῶς τῶν ἐντολῶν σου, τὰς ὁδοὺς μου κατεύθυνον δέομαι. (δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Ἐκ νυκτὸς ὀρθρίζει τὸ πνεῦμά μου πρὸς σέ, ὁ Θεός, διότι φῶς τὰ προστάγματά σου ἐπὶ τῆς γῆς.

Εὐχαρίστως βοῶ σοι χαῖρε Μητροπάρθενε, χαῖρε Θεόνυμφε χαῖρε θεία σκέπη, χαῖρε ὄπλον καὶ τεῖχος ἀπόρθητον, χαῖρε προστασία, καὶ βοηθὲ καὶ σωτηρία, τῶν εἰς σέ προστρέχόντων ἐκ πίστεως.

Στίχ. Δικαιοσύνην μάθετε, οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Οἱ μισοῦντες με μάτην, βέλεμνα καὶ ξίφη καὶ λάκκον ἠὲ τρέπισαν, καὶ ἐπιζητοῦσι, τὸ πανάθλιον σῶμα σπαράξαι μου, καὶ καταβιβάσαι, πρὸς γῆν Ἄγνη ἐπιζητοῦσιν· ἀλλ' ἐκ τούτων προφθάσασα σῶσόν με.

Στίχ. Κύριε, ὑψηλὸς σου ὁ βραχίων, καὶ οὐκ ἤδρισαν, γνόντες δέ, αἰσχυνθήτωσαν.

Ἀπὸ πάσης ἀνάγκης, θλίψεως καὶ νόσου καὶ βλάβης με λύτρωσαι, καὶ τῇ σῇ δυνάμει, ἐν τῇ σκέπῃ σου φύλαξον ἄτρωτον, ἐκ παντὸς κινδύνου, καὶ ἐξ

Canon for the Theotokos.

Ode v. Mode pl. 4. Heirmos.

Why, O Lord, have You cast me * away from Your countenance, O never-setting Light, * and this foreign darkness * now has covered me, mis'erable that I am? * Bring me back, I pray You, and to the light of Your commandments * guide my ways, I entreat You most fervently. (2) [SD]

Troparia.

Verse: My spirit rises early in the morning to You, O God, for Your commands are a light upon the earth. [SAAS]

Now I gratefully cry out: * Rejoice, O virgin Mother; rejoice, O Bride of God! * O divine protection * and impregnable fortress and shield, rejoice! * O rejoice, the helper * and the defense and the salvation * of your servants who faithfully run to you! [SD]

Verse: Learn righteousness, you who dwell on the earth. [SAAS]

They who hate me have vainly * readied all their arrows and swords and have dug a pit. * And my wretched body * they are seeking to strike at and tear apart. * And they are attempting, * O purest Maiden, to reduce me * to the ground. So come quickly and rescue me. [SD]

Verse: O Lord, Your arm is exalted, but they did not know it. But when they know it, they shall be ashamed. [SAAS]

Out of every affliction, * illness and necessity and harm deliver me. * O all-lauded Maiden, * by your power preserve me uninjured from * enemies that hate me * and

ἐχθρῶν τῶν πολεμούντων, καὶ μισούντων
με Κόρη πανύμνητε.

Στίχ. Ζήλος λήψεται λαὸν ἀπαίδευτον,
καὶ νῦν πῦρ τοὺς ὑπεναντίους ἔδεται.

Τί σοι δῶρον προσάξω, τῆς εὐχαριστίας
ἀνθ' ὧν περ ἀπήλαυσα, τῶν σῶν
δωρημάτων, καὶ τῆς σῆς ἀμετρήτου
χρηστότητος; Τοιγαροῦν δοξάζω, ὕμνολογῶ
καὶ μεγαλύνω, σοῦ τὴν ἄμετρον πρὸς με
συμπάθειαν.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Ὁ τοῦ φωτὸς χορηγός.

Στίχ. Πρόσθεες αὐτοῖς κακὰ, Κύριε,
πρόσθεες αὐτοῖς κακὰ τοῖς ἐνδόξοις τῆς γῆς.

Νόμος πατρῴος σε, ὡς πρεσβευτὴν
παναληθῆ ἔδειξε, τερατουργόν, ἐκτρέποντα
φύσεις, στοιχείων Ἡλιοῦ, καὶ ὅσιον θῦμα,
φλογίζοντα νάμασιν.

Στίχ. Κύριε, ἐν θλίψει ἐμνήσθημέν σου·
ἐν θλίψει μικρᾷ ἡ παιδεία σου ἡμῖν.

Ἡσυχνας ἄριστα, ὡς ἀληθείας
λατρευτῆς Ὅσιε, τῆς ἐναγοῦς προφήτας
αἰσχύνης, παμμάκαρ Ἡλιοῦ, σαφῶς
ὑπογράψας, Τριάδος τὴν δύναμιν.

Στίχ. Καὶ ὡς ἡ ὠδίνουσα ἐγγίζει τοῦ
τεκεῖν, καὶ ἐπὶ τῇ ὠδίνι αὐτῆς ἐκέκραγεν,
οὕτως ἐγενήθημεν τῷ ἀγαπητῷ σου.

Λόγω τῆς χάριτος, ἱερατεύων Ἡλιοῦ
τέθυκας, τοὺς ἱερεῖς, τῶν προσοχθισμάτων,
ἀθώοις σου χερσὶ, καθάπερ ποδῆρει, τῷ
ζήλῳ κοσμούμενος.

war against me. And from danger * keep me
covered beneath your protective veil. [SD]

Verse: Jealousy will seize an untaught people;
and now fire will devour the adversaries. [SAAS]

What can I now present you * as a worthy
gift in token of my gratitude * for your
boundless kindness * and the bounties that
I have enjoyed from you? * Therefore am I
praising * and glorifying and exalting * your
ineffable sympathy unto me. [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode 2. Lord, the provider of light.

Verse: Bring more evils on them, O Lord, on
the glorious of the earth [SAAS]

Your patrimonial law * showed you to be
an intercessor most true, * a wonder-worker
who changed the natures * of elements,
O Saint, * and burned up with water * a
hallowed sacrifice. [AC]

Verse: O Lord, I remembered You in my hard
circumstances. Your chastening to us was a small
affliction. [SAAS]

You very well put to shame * the
shameful prophets of Baal the accursed, * all-
blessed Prophet St. Elias, * worshipper of the
truth, * clearly indicating * the might of the
Trinity. [AC]

Verse: As a woman with child is in pain and
cries out in her pangs, when she draws near the
time of her delivery, so we became Your beloved.

[SAAS]

Elias, serving as priest * with words
of grace and by your innocent hands, *
you sacrificed and slaughtered unholy *

Στίχ. Οὐ πεσοῦμεθα, ἀλλὰ πεσοῦνται οἱ ἐνοικοῦντες ἐπὶ τῆς γῆς.

Θεοτοκίον.

Σοὶ τῇ τεκούσῃ Χριστόν, τὸν τοῦ παντὸς Δημιουργὸν κράζομεν· Χαῖρε ἀγνή, Χαῖρε ἡ τὸ φῶς ἀνατείλασα ἡμῖν, Χαῖρε ἡ χωρήσασα Θεὸν τὸν ἀχώρητον.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἵνα τί με ἀπόσω.

Στίχ. Ἀναστήσονται οἱ νεκροί, καὶ ἐγερθήσονται οἱ ἐν τοῖς μνημείοις, καὶ εὐφρανθήσονται οἱ ἐν τῇ γῇ

Ὁμβροτόκους νεφέλας, εἴργεις πυρακτούμενος ζήλω τῆς πίστεως, ἀλλὰ δέομαί σου· Ἡλιοῦ ἱεραῖς μεσιτείαις σου, τὴν φλογμῷ τακεῖσαν τῶν ἡδονῶν ψυχὴν μου θείαις, ἐπομβρίαις ἀρδεῦσαι καὶ σῶσαί με.

Στίχ. Ἡ γὰρ δρόσος ἡ παρὰ σοῦ ἱάμα αὐτοῖς ἐστίν, ἡ δὲ γῆ τῶν ἀσεβῶν πεσεῖται.

Ἰερεὺς δεδειγμένος τέθυκας, ἀθώοις σου χερσὶ πανόλβιε, τῶν προσοχθισμάτων, ἱερεῖς ἐνεργοῦντας τὰ ἄτοπα, ἀλλὰ δέομαί σου, πάσης ἀτόπου ἀμαρτίας ἀβλαβῇ με Προφῆτα συντήρησον.

Δόξα.

Θαυμαστοῦσαι Προφῆτα, θείαις ἐπικλήσεσι φλέγων τὰ θύματα, ἐκτελέσας πίστει διὰ τοῦτο ἀπαύστως σου δέομαι, τῇ

abominable priests. * Your zeal for the true God * adorned you like a priestly robe. [AC]

Verse: We shall not fall] but the inhabitants of the world shall fall. [SAAS]

Theotokion.

To you who gave birth to Christ, * Who is the Maker of the universe, we sing, * Rejoice, O pure one! Rejoice! You dawned forth * to all of us the Light. * Rejoice, for your womb contained our uncontainable God. [AC]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. Why, O Lord, have You cast me.

Verse: The dead shall rise up; and those in the tombs shall arise. Those in the earth shall be glad.

[SAAS]

You are famous for closing * rain clouds, being fired up with zeal and faith in God. * Elias, I pray you: * By your sacred entreaties, may grace divine * drench my soul like showers * and douse the flame of carnal pleasure * that is burning within me; and rescue me. [SD]

Verse: For your dew is a healing for them, but the land of the ungodly shall come to an end. [SAAS]

Blessed Prophet Elias, * as a priest you sacrificed with your unsullied hands * those abhorrent prophets * and those priests who performed their unseemly rites. * Now with faith I pray you * to keep me safe from the temptations * to commit any grave and unseemly sins. [SD]

Glory.

Your divine invocations, * made in faith, brought down the flames that burned your sacrifice, * which then made you wondrous. * Now, O Prophet, I pray you unceasingly: *

ἐμῇ καρδίᾳ, τὸν ἱερὸν ἀνάψαι πόθον, τὰ
ύλῳδῃ μου πάθῃ συμφλέγοντα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἐπὶ σὲ ὥσπερ ὄμβρος, Λόγος
καταβέβηκεν ὁ ὑπερούσιος, ὃν δυσώπει
Κόρη, ἐπομβρίσαι μοι νῦν κατανύξεως,
καθαρὰς σταγόνας, ἀποπλυνούσας πάντα
ρύπον, τῶν ἀμέτρων κακῶν μου πανάμωμε.

Ὦδὴ ε΄. Καταβασία. Ἦχος δ΄.

Ἐξέστη τὰ σύμπαντα, ἐπὶ τῇ θείᾳ
δόξῃ σου· σὺ γὰρ ἀπειρόγαμε Παρθένε,
ἔσχεες ἐν μήτρᾳ, τὸν ἐπὶ πάντων Θεόν, καὶ
τέτοκας ἄχρονον Υἱόν, πᾶσι τοῖς ὑμνοῦσί
σε, σωτηρίαν βραβεύοντα.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ ζ΄. Ἦχος πλ. δ΄. Ὁ Εἰρμός.

Τὴν δέησιν ἐκχεῶ πρὸς Κύριον, καὶ
αὐτῷ ἀπαγγελῶ μου τὰς θλίψεις, ὅτι κακῶν
ἡ ψυχὴ μου ἐπλήσθη, καὶ ἡ ζωὴ μου τῷ
Ἄϊδῃ προσήγγισε, καὶ δέομαι ὡς Ἰωνᾶς· Ἐκ
φθορᾶς ὁ Θεὸς με ἀνάγαγε. (δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Ἐβόησα ἐν θλίψει μου πρὸς Κύριον
τὸν Θεόν μου, καὶ εἰσήκουσέ μου.

Τὰ νέφη, τῶν λυπηρῶν ἐκάλυψαν,
τὴν ἀθλίαν μου ψυχὴν καὶ καρδίαν, καὶ
σκοτασμὸν ἐμποιοῦσι μοι Κόρη, ἀλλ' ἡ
γεννήσασα φῶς τὸ ἀπρόσιτον, ἀπέλασον
ταῦτα μακρὰν, τῇ ἐμπνεύσει τῆς θείας
πρεσβείας σου.

Light a sacred longing * within my heart, as
if a fire * that will burn up my passions like
kindling wood. [SD]

Both now. **Theotokion.**

When the super-essential * Logos was
incarnate, He came down like gentle rain
* into you, O Virgin. * Now I pray you
implore Him to rain on me * pure drops of
compunction * to wash away every defilement
* of my countless transgressions, all-spotless
Maid. [SD]

Ode v. Katavasia. Mode 4.

Amazed was the universe by your divine
magnificence. * You who were perpetually
virgin * carried the heavenly God of all in
your womb * and gave birth to the eternal
Son, * who awards salvation to all who sing
hymns of praise to you. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode vi. Mode pl. 4. Heirmos.

I pour out my supplication to the Lord, *
and I tell Him all about my afflictions, * and
that my soul has been flooded with evils, *
and that my life has come close to being in
hell. * Like Prophet Jonah, I entreat, * "Raise
me up from corruption, O Lord my God." (2)

[SD]

Troparia.

Verse: I cried out in my affliction to the Lord,
my God, and He heard my voice. [SAAS]

My mis'erable * soul and heart are covered
up * by the clouds of pain and sorrow, O
Damsel, * causing in me a condition of
darkness. * But since you gave birth to Light
unapproachable, * dispel them far away from

Στίχ. Ἀπέρριψάς με εἰς βάθη καρδίας
θαλάσσης, καὶ ποταμοὶ ἐκύκλωσάν με.

Παράκλησιν, ἐν ταῖς θλίψεσιν οἶδα, καὶ
τῶν νόσων ἱατρὸν σε γινώσκω, καὶ παντελῆ
συντριμμὸν τοῦ θανάτου, καὶ ποταμὸν τῆς
ζωῆς ἀνεξάντλητον, καὶ πάντων τῶν ἐν
συμφοραῖς, ταχινὴν καὶ ὀξεῖαν ἀντίληψιν.

Στίχ. Πάντες οἱ μετεωρισμοὶ σου καὶ τὰ
κύματά σου ἐπ' ἐμὲ διῆλθον.

Οὐ κρύπτω σου, τὸν βυθὸν τοῦ ἐλέους,
καὶ τὴν βρύσιν τῶν ἀπειρῶν θαυμάτων,
καὶ τὴν πηγὴν τὴν ἀέναον ὄντως, τῆς
πρὸς ἐμὲ συμπαθείας σου Δέσποινα· ἀλλ'
ἅπασιν ὁμολογῶ, καὶ βοῶ καὶ κηρύττω καὶ
φθέγγομαι.

Στίχ. Ἄρα προσθήσω τοῦ ἐπιβλέψαι με
πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου;

Ἐκύκλωσαν, αἱ τοῦ βίου με ζάλαι,
ὥσπερ μέλισσαι κηρίον Παρθένε,
καὶ τὴν ἐμὴν κατασχοῦσαι καρδίαν,
κατατιτρώσκουσι βέλει τῶν θλίψεων· ἀλλ'
εὗροίμι σε βοηθόν, καὶ διώκτην καὶ ῥύστην
Πανάχραντε.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β'. Ἀβυσσος ἀμαρτημάτων.

Στίχ. Περιεχύθη μοι ὕδωρ ἕως ψυχῆς
μου, ἄβυσσος ἐκύκλωσέ με ἐσχάτη.

Ἰνδαλμα θεοσεβείας, καὶ βίου
ἀκραιφνεστάτου, φυτουργὸς ἀγνείας
ἐγένου, Ἀγγέλων τε μίμημα θεσπέσιε,
Ἡλιοῦ θεοφόρε.

me * with the breath of your holy petitioning.

[SD]

Verse: You cast me into the depths of the
heart of the sea, and rivers encompassed me. [SAAS]

I recognize * you as solace in trouble, *
and I know you as the healer of ailments, *
and as the one who to death dealt destruction,
* and as a river of life inexhaustible, * and as
a quick and eager source * of assistance for
those in calamities. [SD]

Verse: All Your surging waters and Your
waves passed over me. [SAAS]

I do not hide * the abyss of your mercy, *
nor the wellspring of your infinite wonders,
* nor yet the truly perpetual fountain * of the
compassion, O Lady, you have for me. * But
rather I confess to all * and announce and
proclaim and enunciate. [SD]

Verse: Shall I again look with favor toward
Your holy temple?' [SAAS]

The dizzying * cares of life surround me
now * like the bees round a honeycomb, O
Virgin; * and being seized of my heart, O pure
Maiden, * they sorely sting it with darts of
adversities. * Oh, how I wish to find in you * a
defender and helper and rescuer! [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion - - -

Mode 2. As I am by sins encompassed.

Verse: Water is poured over me to my soul;
the lowest depth encircled me. [SAAS]

Paragon of godly reverence * and
incorruptible living * were you, O God-
bearing and inspired * Elias; you cultivated
purity, * imitating the Angels. [SD]

Στίχ. Ἦδυν ἢ κεφαλὴ μου εἰς σχισμὰς ὀρέων, κατέβην εἰς γῆν, ἧς οἱ μοχλοὶ αὐτῆς κάτοχοι αἰώνιοι.

Οἷστρός σε προφητοκτόνου, γυναιίου ἐκδειματώσας, τὸν δεσμεῖν καὶ λύειν λαχόντα, ὄμβρων ἐπίβλυσιν θεσπέσιε, Ἥλιου φυγαδεύει.

Στίχ. Καὶ ἀναβήτω ἐκ φθορᾶς ἡ ζωὴ μου, πρὸς σέ, Κύριε, ὁ Θεός μου.

Ὑψώσας γονυπετήσας, νοὸς μετάρσιον ὄμμα, δι' ἱκετηρίας ἱερᾶς, λύσιν ποιούμενος, καὶ αὐλακας, γῆς ἐμέθυσας ὄμβρω.

Στίχ. Καὶ ἔλθοι πρὸς σέ ἡ προσευχή μου πρὸς ναὸν τὸν ἅγιόν σου.

Θεοτοκίον.

Βάτος σε ἐν τῷ Σιναίῳ, ἀφλέκτως προσομιλοῦσα, τῷ πυρὶ προγράφει Μητέρα, τὴν ἀειπάρθενον, ἀνύμφευτε Θεοτόκε Μαρία.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ.

Στίχ. Φυλασσόμενοι μάταια καὶ ψευδῇ, ἔλεον αὐτοῖς ἐγκατέλιπον.

Ἰλάσθητί μοι Σωτήρ, πολλὰ σοι ἀφρόνως πταίσαντι, καὶ τῆς μενούσης ἐκεῖ, κολάσεως λύτρωσαι, ἔχων δυσωποῦντά σε, Ἥλιου τὸν μέγαν, καὶ τὴν ἄχραντον Μητέρα σου.

Στίχ. Ὅσα ἠὺξάμην ἀποδώσω σοι εἰς σωτηρίαν μου τῷ Κυρίῳ.

Ἀγνείας ὡς φυτουργός, ἀγνὸν ψυχῇ με συντήρησον, ὡς ζηλωτὴς Ἥλιού, ζήλου

Verse: My head plunged into the clefts of the mountains. I descended into the earth, the bars of which are everlasting barriers. [SAAS]

You were frightened by the fury * of Jezebel, who killed prophets, * and ran for your life, O inspired * Elias, the one who could block the rain * and unfetter its showers. [SD]

Verse: Yet let my life ascend from corruption, O Lord, my God. [SAAS]

Face between your knees, you bowed down, * yet raised your mind's eye to heaven; * and by your repeated sacred prayers, * you ended the drought and you made it rain, * and you watered earth's furrows. [SD]

Verse: May my prayer be brought to You, into Your holy temple. [SAAS]

Theotokion.

Ever-virgin Mother Mary, * unwedded Bride, Theotokos, * when the bush on Sinai had contact * with the fire and yet remained unconsumed, * it prefigured your childbirth. [SD]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. Be gracious to me.

Verse: Those who follow vanity and lies forsake their own mercy. [SAAS]

Be gracious to me, O Lord, * though foolishly I offended You; * and from perdition to come, * O Savior, deliver me, * as You have imploring You * great Prophet Elias * and Your Mother, all-immaculate. [SD]

Verse: As much as I vowed, I shall offer up to You, to You, the Lord of Deliverance. [SAAS]

In purity keep my soul, * Elias, planter of purity; * and as a zealot, imbue * my mind

θείου πλήρωσον, τὴν ἐμὴν διάνοιαν, ὅπως
τῆς κακίας, τὰς ἐφόδους ἀποκρούσωμαι.

Δόξα.

Νηστεύεις βρώσει μιᾷ, ὁδὸν
τεσσαρακονθήμερον, ἀνύων θεία ῥοπή·
διὸ ἱκετεύω σε, πάσης παραβάσεως,
ἐγκρατεῦσθαί με, θεοφόρε ἐνδυνάμωσον.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ἡ πύλη ἡ τοῦ Θεοῦ, εἰσόδους θείας
ὑπάνοιξον, τῇ ταπεινῇ μου ψυχῇ, ἐν αἷς
εἰσελεύσομαι, ἐξομολογούμενος, καὶ κακῶν
τὴν λύσιν, Θεοτόκε ἀπολήψομαι.

Ὦδὴ C'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Τὴν θείαν ταύτην καὶ πάντιμον,
τελοῦντες ἑορτὴν οἱ θεόφρονες, τῆς
Θεομήτορος, δεῦτε τὰς χεῖρας κροτήσωμεν,
τὸν ἐξ αὐτῆς τεχθέντα Θεὸν δοξάζοντες.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἔτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

with a zeal for God, * so that I may drive
away * the assaults of evil * and malevolent
attacks on me. [SD]

Glory.

You fasted after you ate * a single
cake, and for forty days * you walked by
the strength of God. * O Prophet of God, I
pray, * grant me strength and self-control,
* that I may abstain from * every sin and
disobedience. [SD]

Both now. **Theotokion.**

We call you the Gate of God, * O
Theotokos. Now I entreat * that you will open
divine * entries for my humble soul, * and I
shall go in through them, * with thanks and
confession, * and receive forgiveness of my
sins. [SD]

Ode vi. Katavasia. Mode 4.

O godly-minded believers, come * and
celebrate this sacred and venerable feast
and thus extol * the Theotokos, and clap our
hands, * and glorify our God who was truly
born of her. [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Σὺ γὰρ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῆς εἰρήνης καὶ σωτὴρ τῶν ψυχῶν ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

Τοῦ Μηναίου ---

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Κοντάκιον.

Ἦχος β'. Αὐτόμελον.

Προφῆτα καὶ προόπτα τῶν μεγαλουργιῶν τοῦ Θεοῦ, Ἡλία μεγαλῶνουμε, ὁ τῷ φθέγματί σου στήσας τὰ ὕδατόρρυτα νέφη, πρέσβευε ὑπὲρ ἡμῶν, πρὸς τὸν μόνον φιλόανθρωπον.

Ὁ Οἶκος.

Τὴν πολλὴν τῶν ἀνθρώπων ἀνομίαν, Θεοῦ δὲ τὴν ἄμετρον φιλανθρωπίαν, θεασάμενος ὁ Προφήτης Ἡλίας, ἐταράπτετο θυμούμενος, καὶ λόγους ἀσπλαγχνίας πρὸς τὸν εὐσπλαγχνον ἐκίνησεν. Ὁργίσθητι βοήσας, ἐπὶ τοὺς ἀθετήσαντάς σε, Κριτὰ δικαιοτάτε. Ἀλλὰ τὰ σπλάγχνα τοῦ ἀγαθοῦ, οὐδόλως παρεκίνησε πρὸς τὸ τιμωρήσασθαι τοὺς αὐτὸν ἀθετήσαντας· αἰεὶ γὰρ τὴν μετάνοιαν πάντων ἀναμένει, ὁ μόνος φιλόανθρωπος.

Συναξάριον.

Τοῦ Μηναίου.

Τῇ Κ' τοῦ αὐτοῦ μηνός, μνήμη τῆς εἰς οὐρανούς πυρφόρου ἀναβάσεως τοῦ Ἁγίου ἐνδόξου Προφήτου Ἡλιοῦ τοῦ Θεσβίτου.

Ταῖς αὐτοῦ ἀγίαις πρεσβείαις, ὁ Θεός, ἐλέησον ἡμᾶς. Ἀμήν.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the King of peace and the savior of our souls, and to You we give glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

From Menaion ---

READER

Kontakion.

Mode 2. Automelon.

O Prophet and seer of the great deeds of God, renowned Elias, who stayed the rain clouds by your word, intercede on our behalf with the Lord who alone loves humanity. [SD]

Oikos.

Seeing humanity's great iniquity and God's measureless love for humanity, Elias the Prophet was angry and troubled and spoke uncompassionate words to the compassionate God. "Vent Your wrath," cried he, "on them who renounced You, O Judge most just." But in no way did he move the heart of the Good to punish the ones who renounced Him. For He ever awaits the repentance of all, as the Lord who alone love humanity. [SD]

Synaxarion.

From the Menaion.

On July 20, we commemorate the fiery ascent into the heavens of the holy and glorious Prophet Elias (Elijah) the Tishbite.

By his holy intercessions, O God, have mercy on us. Amen.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

ΧΟΡΟΣ

**Κανὼν τῆς Θεοτόκου.
Ὡδὴ ζ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.**

Παῖδες Ἑβραίων ἐν καμίνῳ,
κατεπάτησαν τὴν φλόγα θαρσαλέως, καὶ
εἰς δρόσον τὸ πῦρ, μετέβαλον βοῶντες·
Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, ὁ Θεὸς εἰς τοὺς αἰῶνας.
(δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς
τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς αἰῶνας.

Φῶς ἡ τεκοῦσα Θεοτόκε, σκοτισθέντα
με νυκτὶ ἀμαρτημάτων, φωταγωγήσον
σύ, φωτὸς οὐσα δοχεῖον, τὸ καθαρὸν καὶ
ἄμωμον, ἵνα πόθῳ σε δοξάζω.

Στίχ. Ὅτι δίκαιος εἶ ἐπὶ πᾶσιν, οἷς
ἐποίησας ἡμῖν, καὶ πάντα τὰ ἔργα σου
ἀληθινά, καὶ εὐθεῖαι αἱ ὁδοί σου, καὶ πᾶσαι αἱ
κρίσεις σου ἀληθεῖς.

Σκέπη γενοῦ καὶ προστασία, καὶ
ἀντίληψις καὶ καύχημα Παρθένε,
γυμνωθέντι μοι νῦν, ἀπάσης βοηθείας,
ἀβοήθητων δύναμις, καὶ ἐλπίς
ἀπηλπισμένων.

Στίχ. Καὶ κρίματα ἀληθείας ἐποίησας
κατὰ πάντα, ἃ ἐπήγαγες ἡμῖν.

Ὅλη ψυχῇ καὶ διανοίᾳ, καὶ καρδίᾳ
σε καὶ χεῖλεσι δοξάζω, ἀπολαύσας τῶν
σῶν, μεγάλων χαρισμάτων ἀλλ' ὦ τῆς σῆς
χρηστότητος, καὶ ἀπείρων σου θαυμάτων!

From Horologion ---

CHOIR

**Canon for the Theotokos.
Ode vii. Mode pl. 4. Heirmos.**

Servants, descendants of the Hebrews, *
bravely trampled down the flame within the
furnace; * and they changed into dew * the
fire, and they chanted: * Blessed are You, O
Lord, the God * of our fathers to the ages. (2)

[SD]

Troparia.

Verse: Blessed are You and praiseworthy,
O Lord, the God of our fathers, and praised and
glorified is Your name unto the ages. [SAAS]

Mother of Light and Theotokos, * now
illuminate me lying in the darkness * of
the nighttime of sin, * O pure and stainless
vessel * of light, that I may glorify * you with
longing, O pure Maiden. [SD]

Verse: For You are righteous in all You did
for us, and all Your works are true. Your ways are
upright, and all Your judgments are true. [SAAS]

Shelter, assistance and protection, * and
the cause of boasting be for me the sinner
* who am destitute now * of every help, O
Virgin. * The power of the helpless are you, *
and the hope of the despairing. [SD]

Verse: The judgments You made are true,
according to all You brought on us. [SAAS]

I have enjoyed so many favors; * hence
with all my soul and reason I extol you. *
With my heart and my lips * I glorify you,
Lady. * How awesome are your charity * and
your never ending wonders! [SD]

Στίχ. Καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἁγίαν τὴν τῶν Πατέρων ἡμῶν Ἱερουσαλήμ.

Βλέψον ἰλέω ὄμματί σου, καὶ ἐπίσκεψαι τὴν κάκωσιν ἣν ἔχω, καὶ δεινῶν συμφορῶν, καὶ βλάβης καὶ κινδύνων, καὶ πειρασμῶν με λύτρωσαι, ἀμετρήτῳ σου ἐλέει.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου - -

Ἦχος β'. Βάτος ἐν ὄρει.

Στίχ. Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν Πατέρων ἡμῶν, καὶ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Τὴν παραδόξως θεόθεν σοι, σχεδιασθεῖσαν δυναμὶν ἐνδεδικώς, τροφῇ μιᾷ τεσσαρακονθήμερον, Ἡλιοῦ θεσπέσιε, τὴν δολιχὴν καταλέλυκας ὁδόν· διὸ ἐν Χωρήβ χορεύων ἔψαλλες· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Στίχ. Καὶ εὐλογημένον τὸ ὄνομα τῆς δόξης σου τὸ ἅγιον, τὸ ὑπερύμνητον καὶ ὑπερυψούμενον εἰς τοὺς αἰῶνας.

Αὖρα πραεῖα ὑπέδειξε, καὶ λεπτοτάτη Κύριον σοι Ἡλιοῦ, Θεῶ ζηλοῦντι παντοκράτορι, οὐχὶ πνεῦμα βίαιον, οὐ συσσεισμός, οὐδὲ πῦρ ἐκδειματοῦν· διὸ Ἰησοῦ τῷ πράφ ψάλλομεν· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ ναῷ τῆς ἁγίας δόξης σου, ὁ ὑπερύμνητος, καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοφανείας ἠξίωσαι, καὶ προφητείας ὥσπερ ὁ μέγας Μωσῆς, προφήτας χρίων διὰ Πνεύματος, Ἡλιοῦ θεσπέσιε καὶ βασιλεῖς,

Verse: And on Jerusalem, the holy city of our fathers. [SAAS]

Graciously look upon your servant, * and attend to the affliction that besets me. * And redeem me from all * calamities, temptations * and perils and from injury, * in your infinite compassion. [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion - -

Mode 2. The burning bush.

Verse: Blessed are You, O Lord God of our fathers, for You are praiseworthy and exalted beyond measure unto the ages. [SAAS]

Clothed with the power that wondrously * was formed for you from God above, O most inspired, * with one meal only to sustain your life, * you ended your pilgrimage of forty days. * And at Horeb the mountain * you danced and you sang unto the gentle breeze: * "Almighty God of our Fathers, ever blessed are You!" [JMB]

Verse: Blessed is Your name and the temple of your glory, and You are praised exceedingly and exalted beyond measure unto the ages. [SAAS]

Not a tempestuous blast of wind, * neither a mighty earthquake, nor a fearsome fire: * a mild and gentle blowing breeze instead * in itself revealed the Lord to you, Elias, * O Prophet most inspired * And so to our gentle Jesus we now sing: "Almighty God of our Fathers, ever blessed are You!" [JMB]

Verse: You are blessed in the holy temple of Your glory, and are highly praised and exceedingly glorious unto the ages. [SAAS]

Like the great Moses of old, * you were also found worthy to behold the sight of God, * and worthy too of divine prophecy. *

καὶ τῆς δόξης ἐν Θαβώρ, Χριστοῦ θεατῆς
γενόμενος βοᾷς· Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς ὁ τῶν
Πατέρων ἡμῶν.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ βλέπων
ἀβύσσους, ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν Χερουβείμ,
ὁ ὑπερύμνητος καὶ ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς
αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Μήτηρ τὴν σὴν ὁ πανάγαθος, Λόγος
οἰκήσας Ἀχραντε ὑπερφυῶς, Θεοῦ Πατρός,
ἡμᾶς ἀνέπλασε, καὶ ζωῆς ἡξίωσε τῆς ἐν
Ἐδέμ· διὸ Θεοτόκον σε πάντες πιστοί,
προσκυνοῦντες ἀναμέλομεν· Εὐλογητὸς ὁ
Θεὸς ὁ τῶν Πατέρων ἡμῶν.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Θεοῦ συγκατάβασιν.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ὁ ἐπὶ θρόνον
δόξης τῆς βασιλείας σου, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Λαὸν ἀπολλύμενον, κατοικτιρήσας,
ζήλω τῆς πίστεως, ἐπικλήσεσι θείαις, πῦρ
κατηγάγου φλογίζον Ἐνδοξε, ὅσιον θυμᾶ·
διὸ ἱκετεύω σε· τῆς αἰωνίου φλογός, ῥῦσαι
καὶ σῶσόν με.

Στίχ. Εὐλογημένος εἶ ἐν τῷ στερεώματι
τοῦ οὐρανοῦ, ὁ ὑπερύμνητος καὶ
ὑπερυψούμενος εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἰδεῖν κατηξίωσαι, Θαβώρ ἐν ὄρει, Θεοῦ
τὸ πρόσωπον, ὃν δυσώπει Προφῆτα, τοῦ
παραβλέψαι τὰς ἀμαρτίας μου, καὶ ἐν
ἡμέρᾳ τῆς δίκης θεάσασθαι, ἀκαταγνώστῳ
ψυχῇ, αὐτοῦ τὸ πρόσωπον.

You anointed kings and prophets by divine
command, * and as you contemplated * the
glory of Christ on Tabor, you cried out: *
Almighty God of our Fathers, most blessed
are you! [JMB]

Verse: Blessed are You who behold the depths
and sit upon the cherubim. You are praiseworthy
and exalted beyond measure unto the ages [SAAS]

Theotokion.

The all-good Logos of God the Father *
supernaturally dwelt inside your womb, *
O Maid Most Pure, and he refashioned us *
and made us all worthy of the life of Paradise.
* Therefore all we believers, * revering you,
Mother of God, raise the song: * Almighty
God of our Fathers, ever blessed are you! [JMB]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. The fire in Babylon.

Verse: Blessed are You on the throne of Your
kingdom, and You are praised and exalted beyond
measure unto the ages. [SAAS]

You pitied the perishing * people of
Israel. In the zeal of your faith, * by invoking
the Lord God * you brought down fire that
consumed the burnt offering. * Glorious
Prophet Elias, I fervently * pray that you
rescue and save me from eternal fire. [AC]

Verse: Blessed are You in the firmament of
heaven, for You are praised and glorified unto the
ages. [SAAS]

On Mt. Tabor, you a last * were counted
worthy to see the face of God. * Please beseech
Him, O Prophet, * to overlook and forgive
my many sins, * and to be gracious to me

Δόξα.

Ὅδὸν πορευόμενος, τοῦ βίου πλάνας
πολλὰς ὑφίσταμαι, Ἀγαθέ μου προστάτα,
κυβέρνησόν με τῇ προστασίᾳ σου,
ἐπιστηρίζων γνώμῃ σαλευόμενον, καὶ πρὸς
σαρκὸς ἡδονὰς Ἡλιοῦ νεύοντα.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Ὑμνῶ σέ Πανύμνητε, καὶ μεγαλύνω
θεοχαρίτῳ, τὴν ἀγνήν σου λοχείαν,
βοήθησόν μοι βίου τοῖς κύμασι,
χειμαζομένῳ, καὶ δίδου κατάνυξιν, τῇ
ταπεινῇ μου ψυχῇ, καθαρικὴν μολυσμῶν.

Ὦδὴ ζ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Οὐκ ἐλάτρευσαν τῇ κτίσει οἱ θεόφρονες,
παρὰ τὸν Κτίσαντα, ἀλλὰ πυρὸς ἀπειλήν,
ἀνδρείως πατήσαντες, χαίροντες ἔψαλλον.
Ὑπερύμνητε, ὁ τῶν Πατέρων Κύριος, καὶ
Θεὸς εὐλογητὸς εἶ.

Τοῦ Ὡρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὦδὴ η'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Τὸν ἐν ὄρει ἁγίῳ δοξασθέντα, καὶ ἐν
βάτῳ πυρὶ τὸ τῆς Ἀειπαρθένου, τῷ Μωϋσῇ
μυστήριον γνωρίσαντα, Κύριον ὑμνεῖτε, καὶ
ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας. (δίς)

Τροπάρια.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,
τὸν Κύριον ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν
εἰς τοὺς αἰῶνας.

Διὰ σπλάγχνα ἐλέους σου Παρθένε,
μὴ παρίδῃς σεμνή, ποντούμενόν με σάλῳ,

then on Judgement Day, * so that with soul
uncondemned, I may behold His face. [AC]

Glory.

While traveling the road of life, * I get
distracted and often go astray. * I beseech
you, Elias, * my good protector, guide me
protectively; * and when my thoughts are
perturbed and incline toward * the carnal
pleasures, O Saint, I pray you steady them. [AC]

Both now. **Theotokion.**

I hymn you, O all-hymned one, * and
magnify you, O Virgin graced by God, * and
your pure childbearing. * I pray you help me
when I am tossed by the waves * of daily life;
and please give to my humble soul * tearful
compunction to wash away its every stain. [AC]

Ode vii. Katavasia. Mode 4.

Godly-minded three * did not adore
created things in the Creator's stead; * rather,
disdaining the threat * of fire, they trampled
it, and joyfully they sang: * "O supremely
praised * and most exalted Lord and God * of
the fathers, You are blessed." [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode viii. Mode pl. 4. Heirmos.

O extol Him, who on the holy mountain *
showed His glory, as Lord, * and in the bush
with fire * revealed to Moses knowledge of
the mystery * of the Ever-Virgin, supremely
exalting Him unto all the ages. (2) [SD]

Troparia.

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the
ages. [SAAS]

Overlook not your servant who is
drowning * in the billowing waves * of

βιοτικῶν κυμάτων, ἀλλὰ δίδου μοι χεῖρα
βοηθείας, καταπονουμένω, κακώσεσι τοῦ
βίου.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἄγγελοι Κυρίου,
οὐρανοὶ Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Περιστάσεις καὶ θλίψεις καὶ ἀνάγκαι,
εὖροσάν με Ἀγνή, καὶ συμφοραὶ τοῦ βίου,
καὶ πειρασμοὶ με πάντοθεν ἐκύκλωσαν·
ἀλλὰ πρόστηθί μοι, καὶ ἀντιλαβοῦ μου, τῇ
κραταιᾷ σου σκέπῃ.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ὕδατα πάντα τὰ
ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν, πᾶσαι αἱ Δυνάμεις
Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε
αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἐν ταῖς ζάλαις ἐφεῦρον σε λιμένα, ἐν
ταῖς λύπαις χαρὰν καὶ εὐφροσύνην, καὶ ἐν
ταῖς νόσοις ταχινὴν βοήθειαν, καὶ ἐν τοῖς
κινδύνοις, ῥύστιν καὶ προστάτιν, ἐν τοῖς
πειρατηρίοις.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, ἥλιος καὶ σελήνη,
ἄστρο τοῦ οὐρανοῦ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ
ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χαῖρε θρόνε πυρίμορφε Κυρίου, χαῖρε
θεία καὶ μανναδόχε στάμνε, χαῖρε χρυσὴ
λυχνία, λαμπὰς ἄσβεστος, χαῖρε τῶν
παρθένων δόξα καὶ μητέρων, ὠράϊσμα καὶ
κλέος.

everyday existence. * O noble Virgin,
lend a helping hand to me * in your great
compassion; * for I am exhausted by life's
unending evils. [SD]

Verse: Bless the Lord, all you works of the
Lord, you heavens of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Tribulations and crises and privations *
and the trials of life * have found me, O pure
Maiden. * On every side temptations have
surrounded me. * Care for me and help me *
and provide protection beneath your mighty
shelter. [SD]

Verse: Bless the Lord, all you waters above the
heaven, all you powers of the Lord, and exalt Him
beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

I have found you a harbor in the tempest,
* and rejoicing and happiness in sorrows, * a
speedy help in sickness and infirmity, * also a
protectress * in ordeals, and likewise a rescuer
in perils. [SD]

Verse: Bless the Lord, you sun and moon, you
stars of heaven, and exalt Him beyond measure,
unto all the ages. [SAAS]

O rejoice, fiery throne of the Master! *
O rejoice, sacred manna-holding vessel! * O
golden lampstand, unextinguished torch,
rejoice! * Pride of pious virgins, * O rejoice, the
glory and ornament of mothers! [SD]

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος β'. Ἐφριξε Παίδων εὐαγῶν.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πάντα τὰ πετεινὰ τοῦ οὐρανοῦ, τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀριστα εὗρεν Ἀχαάβ, τὴν τοῦ γένους εὐπρεπῇ πανωλεθρίαν, Προφήτου ἐλεγμῶ, μαιφόνου μύσους ἀντέκτισιν· ὁ Θεσβίτης δὲ ἐκ πυριπνόου φρενός, τῷ Ζωοδότῃ ὕμνον ἀνεμέλπετο· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, υἱοὶ τῶν ἀνθρώπων, εὐλογεῖτω Ἰσραὴλ τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἀριστα εὗρεν Ἀχαάβ, τὴν τοῦ γένους εὐπρεπῇ πανωλεθρίαν, Προφήτου ἐλεγμῶ, μαιφόνου μύσους ἀντέκτισιν· ὁ Θεσβίτης δὲ ἐκ πυριπνόου φρενός, τῷ Ζωοδότῃ ὕμνον ἀνεμέλπετο· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἱερεῖς Κυρίου, δοῦλοι Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἦγει σοι πῦρ ἐξ οὐρανοῦ, καταφλέγον Ἥλιον ἐπιθεμένους, πεντήκοντα δισσοὺς, ὡς Θεοῦ ἀρίστῳ θεράποντι· τῷ κρατοῦντι γὰρ τῆς ἀειζώου ζωῆς, θεοπρεπῶς τὸν ὕμνον ἀνεκραύγαζες· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode 2. Fed with unending fuel.

Verse: Bless the Lord, all you birds of heaven, all ou wild animals and cattle, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

After the Prophet's stern rebuke, * Ahab fittingly incurred the utter ruin * of race and realm, as just retribution for his murderous sin. * Yet the Tishbite lived, and from his fire-breathing heart * extolled the Lord and Life-giver and sang to Him: * "O bless the Lord, all you His works, and sing a hymn to Him, * and exalt Him beyond measure unto all the ages." [SD]

Verse: Bless the Lord, O children of men. Bless the Lord, O Israel, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

After the Prophet's stern rebuke, * Ahab fittingly incurred the utter ruin * of race and realm, as just retribution for his murderous sin. * Yet the Tishbite lived, and from his fire-breathing heart * extolled the Lord and Life-giver and sang to Him: * "O bless the Lord, all you His works, and sing a hymn to Him, * and exalt Him beyond measure unto all the ages." [SD]

Verse: Bless the Lord, O priests of the Lord, O servants of the Lord, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Fire rained from heaven at your word, * O Elias, and it twice consumed the fifty * and captains who were sent * to arrest you, excellent servant of God. * To the One who possesses ever-living life * you sang aloud the hymn, as He is truly God, * "O bless the Lord, all you His works, and sing a hymn to Him,

τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, πνεύματα καὶ ψυχαὶ Δικαίων, ὅσοι καὶ ταπεινοὶ τῇ καρδίᾳ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Θεοτοκίον.

Μύστην σε ἔδειξε Χριστός, ὡς ἀγνείας φυτουργόν ὁ τῆς Παρθένου, ὑπέρθεος βλαστός, ἐν Θαβώρ τῆς θείας σαρκώσεως, τῆς Θεότητος τὸ ἀκατάληπτον φῶς, ἐν τῇ αὐτοῦ σαρκὶ δεικνὺς σοι κράζοντι· Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα, καὶ ὑπερυψοῦτε εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἑπταπλασίως κάμινον.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀνανία, Ἀζαρία, καὶ Μισαήλ, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Χωρητικὸν δοχεῖόν σε, θείου Πνεύματος ἔγνωμεν, ἄγγελον ἐν γῇ, πῦρ ζήλου θείου πνέοντα, δυσσέβειαν τρέποντα, καὶ βασιλεῖς ἐλέγχοντα, χρίοντα προφήτας, Ἥλιον καὶ αἰσχύνης, συγκόπτοντα μαχαίρᾳ ἱερεῖς· διὰ τοῦτο, βοῶμέν σοι· Μελλούσης ἡμᾶς αἰσχύνης ῥῦσαι.

Στίχ. Εὐλογεῖτε, Ἀπόστολοι, Προφῆται, καὶ Μάρτυρες Κυρίου, τὸν Κύριον· ὑμνεῖτε καὶ ὑπερυψοῦτε αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Ἄρμα πυρὸς σε ἔλαβεν, ἀπὸ γῆς πυρακτούμενον, ζήλῳ Ἥλιου, τῷ θεϊκῷ θεόπνευστε· διὸ ἰκετεύω σε, τῶν ἐν τῇ

* and exalt Him beyond measure unto all the ages." [SD]

Verse: Bless the Lord, O spirits and souls of the righteous, O holy ones and humble in heart, and exalt Him beyond measure, unto all the ages.

[SAAS]

Theotokion.

Christ, the transcendently divine * offspring of the Virgin, on Mt. Tabor showed you, * as one who fostered purity * God's incomprehensible light * in His body, and He thus uncovered for you * the mystery of His becoming flesh as God. * And you cried out, "O bless the Lord, and sing a hymn to Him, * and exalt Him beyond measure unto all the ages." [SD]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. The tyrant king.

Verse: Bless the Lord, O Hananiah, Azariah, and Mishael, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Prophet Elias, we know you * as a vessel in whom abode * the all-holy Spirit, and an angel on the earth. * You breathed forth the zeal for God, you overturned impiety, * censured kings, anointed prophets, and even slaughtered * the shameful priests of Baal with a knife. And we therefore * cry out to you to save us * from shame at future judgment. [SD]

Verse: Bless the Lord, O Apostles, Prophets, and Martyrs, and exalt Him beyond measure, unto all the ages. [SAAS]

Prophet, a fiery chariot * took you up from the earth of old, * being as you were on fire with a zeal for God. * Elias inspired by

γῆ με πάντων κακῶν τῶν σῶν ἀρετῶν,
ἐπικουφίζειν τὸν νοῦν μου, τεθρίππῳ, καὶ
πρὸς νύσσαν, οὐρανίαν με φθάσαι, τὸν
πάντων ἐκδυσώπει, Θεὸν καὶ Βασιλέα.

Στίχ. *Εὐλογοῦμεν Πατέρα, Υἱὸν καὶ
Ἅγιον Πνεῦμα, τὸν Κύριον· ὑμνοῦμεν, καὶ
ὑπερυψοῦμεν αὐτὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.*

Ῥήματι ζῶντι ἔκλεισας, οὐρανὸν
ὑετίζοντα, ῥήματί σου νῦν, πνευματικῶ
διάνοιξον, τὰς πύλας μοι δέομαι, τῆς
μετανοίας Ἁγίε, πέμπων τῇ ψυχῇ μου,
κατανύξεως ὁμβρους, καὶ σῶσόν με
βοῶντα· Ἱερεῖς εὐλογεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε,
Χριστὸν εἰς τοὺς αἰῶνας.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Νομοθετῶν εὐσέβειαν, καὶ διδάσκων
μετάνοιαν, ὁ Ἐμμανουήλ, ἐκ σοῦ τεχθεὶς
ἐπέφανεν, ὃν νῦν ἐκδυσώπησον, ὑπεραγία
Δέσποινα, τῆς δικαιοσύνης, ὑπανοῖξαι
μοι πύλας, καὶ σῶσαί με βοῶντα· Ἱερεῖς
εὐλογεῖτε, λαὸς ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας
τοὺς αἰῶνας.

Ὦδὴ η΄. Καταβασία. Ἦχος δ΄.

*Αἰνοῦμεν, εὐλογοῦμεν καὶ προσκυνοῦμεν
τὸν Κύριον.*

Παῖδας εὐαγεῖς ἐν τῇ καμίνῳ, ὁ
τόκος τῆς Θεοτόκου διεσώσατο, τότε
μὲν τυπούμενος, νῦν δὲ ἐνεργούμενος,
τὴν οἰκουμένην ἅπασαν, ἀγείρει
ψάλλουσιν. Τὸν Κύριον ὑμνεῖτε τὰ ἔργα,
καὶ ὑπερυψοῦτε, εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας.

God, * I pray you use the chariot * of your
virtues and uplift my mind from the vices * of
earth; and pray intently * to God the King of
ages, * that I might in the end cross * the finish
line in heaven. [SD]

Verse: *We bless the Lord: Father, Son, and
Holy Spirit; we sing a hymn to Him and exalt
Him beyond measure unto the ages.* [SAAS]

You spoke a living word of old * and the
sky shut and did not rain. * I entreat you, utter
now a spiritual word, * O Prophet, and unto
me * open the gates of penitence, * sending to
my soul the rain of tears and compunction; *
and save me as I cry out, * "O you priests and
you peoples * supremely now exalt Christ,
unto all the ages." [SD]

Both now. **Theotokion.**

Mother of God, Emmanuel, * who was
born of you, came to earth * teaching us
repentance and the true belief in God. *
Please earnestly pray that He * open the gates
of righteousness * so that I may enter, all-
immaculate Lady, * and save me as I cry out,
* "O you priests and you peoples * supremely
now exalt Christ, unto all the ages." [SD]

Ode viii. Katavasia. Mode 4.

*We praise and we bless and we worship the
Lord.*

Guiltless were those Servants in the
furnace. * The Son of the Theotokos went and
rescued them. * He who was prefigured then,
* having been incarnate now, * is gathering
the whole wide world into His Church to
sing: * "O all you works of the Lord, to all
ages * sing praises to the Lord and exalt Him
beyond measure." [SD]

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὴν Θεοτόκον καὶ μητέρα τοῦ φωτὸς ἐν ὕμνοις τιμῶντες μεγαλύνωμεν.

ΧΟΡΟΣ

Ὦδὴ θ'.

Μεγαλυνάριον. Ἦχος πλ. δ'.

Στίχ. Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον, καὶ ἡγαλλίασε τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ τῷ σωτῆρί μου.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ· ἰδοὺ γάρ, ἀπὸ τοῦ νῦν μακαριοῦσί με πᾶσαι αἱ γενεαί.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ὅτι ἐποίησέ μοι μεγαλεῖα ὁ Δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ, καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεάν, καὶ γενεάν τοῖς φοβουμένοις αὐτόν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἐποίησε Κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία καρδίας αὐτῶν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφείμ,

DEACON

Let us honor and magnify in song the Theotokos and the Mother of the light.

CHOIR

Ode ix.

Megalynarion. Mode pl. 4.

Verse: My soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my Savior. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: For He has regarded the lowly state of His maidservant; for behold, henceforth all generations will call me blessed. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: For He who is mighty has done great things for me, and holy is His name. And His mercy is on those who fear Him from generation to generation. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify. [SD]

Verse: He has shown strength with His arm; He has scattered the proud in the imagination of their hearts. [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the

τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Καθεῖλε δυνάστας ἀπὸ θρόνων,
καὶ ὑψώσε ταπεινούς, πεινῶντας ἐνέπλησεν
ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξάπέστειλε
κενούς.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Στίχ. Ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ,
μνησθῆναι ἐλέους, καθὼς ἐλάλησε πρὸς τοὺς
Πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραάμ, καὶ τῷ σπέρματι
αὐτοῦ ἕως αἰῶνος.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβεὶμ, καὶ
ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεὶμ,
τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν,
τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Τοῦ Ὁρολογίου ---

Κανὼν τῆς Θεοτόκου.

Ὡδὴ θ'. Ἦχος πλ. δ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ ὁ οὐρανός, καὶ τῆς
γῆς κατεπλάγη τὰ πέρατα, ὅτι Θεός, ὥφθη
τοῖς ἀνθρώποις σωματικῶς, καὶ ἡ γαστήρ
σου γέγονεν, εὐρυχωρότερα τῶν οὐρανῶν·
διό σε Θεοτόκε, Ἀγγέλων καὶ ἀνθρώπων,
ταξιαρχίαι μεγαλύνουσι. (δίς)

Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has put down the mighty from
their thrones, and exalted the lowly. He has filled
the hungry with good things, and the rich He has
sent away empty.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

Verse: *He has helped His servant Israel, in
remembrance of His mercy, as He spoke to our
fathers, to Abraham and to his seed forever.* [NKJV]

Greater in honor than the Cherubim, and
in glory greater beyond compare than the
Seraphim; you without corruption gave birth
to God the Word, and are truly Theotokos.
You do we magnify. [SD]

From Horologion ---

Canon for the Theotokos.

Ode ix. Mode pl. 4. Heirmos.

The heavens were astounded as a result,
* and the ends of the earth were astonished,
inasmuch as God * bodily appeared to the
human race, * O Theotokos, coming forth *
from your virgin womb which indeed became
* more spacious than the heavens. * And
therefore by the orders * of men and angels
you are magnified. (2) [SD]

Τροπάρια.

Στίχ. Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ
Ἰσραήλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησε
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ.

Πρὸς τίνα καταφύγω ἄλλην Ἀγνή; ποῦ
προσδράμω λοιπὸν καὶ σωθήσομαι; ποῦ
πορευθῶ; ποίαν δὲ ἐφεύρω καταφυγήν;
ποίαν θερμὴν ἀντίληψιν; ποῖον ἐν ταῖς
θλίψεσι βοηθόν; Εἰς σὲ μόνην ἐλπίζω, εἰς
σὲ μόνην καυχῶμαι, καὶ ἐπὶ σὲ θαρῶν
κατέφυγον.

Στίχ. Καὶ ἤγειρε κέρασ σωτηρίας ἡμῖν,
ἐν οἴκῳ Δαυὶδ τοῦ παιδὸς αὐτοῦ.

Οὐκ ἔστιν ἀριθμῆσθαι δυνατόν,
μεγαλεῖα τὰ σὰ Θεονύμφευτε, καὶ τὸν
βυθόν, τὸν ἀνεξερεύνητον ἐξειπεῖν,
τῶν ὑπὲρ νοῦν θαυμάτων σου, τῶν
τετελεσμένων διηνεκῶς, τοῖς πόθῳ σε
τιμῶσι, καὶ πίστει προσκυνοῦσιν, ὡς ἀληθῇ
Θεοῦ λοχεύτριαν.

Στίχ. Καθὼς ἐλάλησε διὰ στόματος τῶν
ἀγίων, τῶν ἀπ' αἰῶνος Προφητῶν αὐτοῦ.
Σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς
πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς.

Ἐν ὕμνοις εὐχαρίστοις δοξολογῶ, καὶ
γεραίρω τὸ ἄμετρον ἔλεος, καὶ τὴν πολλήν,
δύναμίν σου ὁμολογῶ καὶ τὰς εὐεργεσίας
σου, ἃς ὑπερεκένωσας εἰς ἐμέ, κηρύττω,
μεγαλύνω, ψυχῇ τε καὶ καρδίᾳ, καὶ λογισμῷ
καὶ γλώσσει πάντοτε.

Στίχ. Ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν Πατέρων
ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἀγίας αὐτοῦ.

Τὴν δέησίν μου δέξαι τὴν πενιχράν,
καὶ κλαυθμὸν μὴ παρίδης καὶ δάκρυα, καὶ

Troparia.

Verse: Blessed be the Lord God of Israel, for he
has visited and redeemed his people. [RSV]

O pure one, unto whom else am I to flee?
* Where am I now to run? Where shall I be
saved? Where shall I go? * Where am I to find
any other place * of refuge, other fervent aid,
* or another helper in my distress? * My hope
is in you only. * In you alone I glory. * And
taking courage, I have fled to you. [SD]

Verse: And has raised up a horn of salvation
for us in the house of his servant David. [RSV]

Impossible it is to enumerate * your
magnificent wonders, O Bride of God, and
to acclaim * aptly the unfathomable abyss *
of your stupendous miracles * that are done
continually for all * who honor you with
longing * and faithfully pay rev'rence * to you
the true Birthgiver of our God. [SD]

Verse: As he spoke by the mouth of his holy
prophets from of old. That we should be saved from
our enemies, and from the hand of all who hate us.
[RSV]

With grateful hymns I glorify and extol *
your immeas'nable mercy, and I acknowledge
unto all * the enormous power that you
possess, * O Lady. And the benefits * which
you have so lavishly poured on me * I
magnify and herald * with heart and soul,
O Virgin, * and with my mind and tongue
forevermore. [SD]

Verse: To perform the mercy promised to our
fathers, and to remember his holy covenant. [RSV]

Accept my poor and negligible appeal; *
and my weeping and tears and my sighing

στεναγμόν, ἀλλ' ἀντιλαβοῦ μου ὡς ἀγαθή,
καὶ τὰς αἰτήσεις πλήρωσον· δύνασαι γάρ
πάντα ὡς πανσθενοῦς, Δεσπότου Θεοῦ
Μήτηρ, εἰ νεύσεις ἔτι μόνον, πρὸς τὴν ἐμὴν
οἰκτρὰν ταπείνωσιν.

Κανὼν Α' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος β'. Ἡ τὸν πρὸ ἡλίου φωστῆρα.

Στίχ. Ὁρκον, ὃν ᾤμοσε πρὸς Ἀβραάμ τὸν
πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν ἀφόβως, ἐκ
χειρὸς τῶν ἐχθρῶν ἡμῶν ῥυσθέντας.

Ἀτρεπτον ἀνθρώποις πορείαν ἐπὶ
γῆς πολιτευσάμενος, τῇ μηλωτῇ τὸν ῥοῦν
τὸν Ἰορδάνιον, ὁ Θεσβίτης περαιωθεὶς,
διφρηλάτης αἰθέριος, οὐρανοδρόμον ἤνυσε,
ξένην πορείαν διὰ Πνεύματος.

Στίχ. Λατρεύειν αὐτῷ ἐν ὁσιότητι καὶ
δικαιοσύνῃ ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσας τὰς ἡμέρας
τῆς ζωῆς ἡμῶν.

Τῆς θεοσεβείας τῷ ζήλω, ὁ Θεσβίτης
πυρπολούμενος, ἐν πυριμόρφῳ ἄρματι
ἐπαίρεται, μηλωτὴν δὲ ἐπιβαλὼν, ὃν
λαθεῖν οὐ δεδύνηται, Ἐλισαῖε δισσοῦμενον,
καταλιμπάνει θεία χάριτι.

Στίχ. Καὶ σύ, Παιδίον, Προφήτης
Υψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ γὰρ πρὸ
προσώπου Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ.

Αποδεδειγμένος θεόπτης, ὁ Θεσβίτης
σὺν Μωσῇ καθορᾷ, ἃ ὀφθαλμὸς οὐκ
εἶδε, καὶ οὐς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἀνθρώπων
τῶν γηγενῶν, καρδιά οὐ λελόγισται,
σεσαρκωμένον Κύριον, ἐν τῷ Θαβῶρ τὸν
παντοκράτορα.

too do not ignore. * But since you are good,
come unto my aid, * fulfilling my petitions
all. * You can do all things, as the Mother of *
our God and Lord Almighty. * Just nod in the
direction * of my lamentable humility. [SD]

Canon 1 for the Prophet.

From Menaion - - -

Mode 2. Lady, from your virginal belly.

Verse: The oath which he swore to our father
Abraham, to grant us that we, be[ing] delivered
from the hand of our enemies. [RSV]

After St. Elias the Tishbite * led his life
on earth unswayed by men, * and when he
struck the Jordan's waters with his cloak * and
they parted for him to cross, then he boarded
a chariot, * and by the Spirit made his way *
heavenward on a strange trajectory. [SD]

Verse: [That we] might serve him without
fear, in holiness and righteousness before him all
the days of our life. [RSV]

Aflame was the Tishbite Elias * with
religious zeal and love for God, * when in the
fiery chariot he flew away. * On Elisha, whom
he could not elude, he let his mantle fall; * and
thus the Prophet left him with * double the
portion of his gift of grace. [SD]

Verse: And you, child, will be called the
prophet of the Most High; for you will go before
the Lord to prepare his ways. [RSV]

On Mt. Tabor, Prophet Elias * was with
Moses and beheld the Lord * when He became
incarnate, the Ruler over all, * that which eyes
had not ever seen * and ears had never heard
before * and human hearts had not perceived.
* Truly the Tishbite was a seer of God. [SD]

Στίχ. Τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁμαρτιῶν αὐτῶν, διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν.

Θεοτοκίον.

Τὴν τῆς ἀποτόμου ἀρχαίας, ἀναιρέτιν ἀποφάσεως, καὶ τῆς προμήτορος τὴν ἐπανόρθωσιν, τὴν τοῦ γένους τῆς πρὸς Θεὸν αἰτίαν οἰκειώσεως, τὴν πρὸς τὸν Κτίστην γέφυραν, σὲ Θεοτόκε μεγαλύνομεν.

Κανὼν Β' τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'. Ἐξέστη ἐπὶ τούτῳ.

Στίχ. Ἐν οἷς ἐπεσκέψατο ἡμᾶς ἀνατολὴ ἐξ ὕψους, ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένους.

Ἰδεῖν ἐν λεπτοτάτῃ αὖρα Θεόν, ὡς ἰδεῖν δυνατὸν κατηξίωσαι, ἀσκητικαῖς, πρότερον τὸ σῶμα διαγωγαῖς, καταλεπτύνας Ἐνδοξε· ὅθεν δυσωπῶ σε σαῖς προσευχαῖς, τὸ πάχος τοῦ νοός μου, λεπτύνας μετανοίας, μαρμαρυγαῖς θείαις καταύγασον.

Στίχ. Τοῦ κατευθῦναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.

Ὡς πάλαι Ἰορδάνην τῇ μηλωτῇ, διαρρήξας διέβης πανόλβιε· οὕτω κἄμοῦ, τῶν ἁμαρτημάτων τῶν χαλεπῶν, τὰς διεκχύσεις ξήρανον, ὄμβρους ἐπιπέμπων μου τῇ ψυχῇ, δακρύων καθ' ἐκάστην, Προφήτα θεηγόρε, τρυφῆς χειμάρρουν προξενούντάς μοι.

Δόξα.

Σκανδάλων τῶν ἐν βίῳ πολυειδῶν, ἀνομούντων ἐχθρῶν πάσης θλίψεως,

Verse: To give knowledge of salvation to his people in the forgiveness of their sins, through the tender mercy of our God. [RSV]

Theotokion.

The primeval absolute verdict * was rescinded by your childbirth. * Because of you, restored is primal mother Eve. * Now humanity has become familiar with God through you, * the bridge to our Creator. * You, O Theotokos, do we magnify. [SD]

Canon 2 for the Prophet.

From Menaion ---

Mode pl. 4. The heavens were astounded.

Verse: When the day shall dawn upon us from on high to give light to those who sit in darkness and in the shadow of death. [RSV]

O Prophet, you were seen worthy to see God * in a light breeze — as far as a mortal can — * having before * made your body light by ascetic life; * and therefore, I implore you that, * lightening the heaviness of my mind * by your own intercessions, * you now would shine divine beams * of true repentance and illumine me. [JMB]

Verse: To guide our feet into the way of peace. [RSV]

Of old, you once divided the Jordan's streams * into two with your mantle by striking it, and crossed on foot, * so now also dry up, all-blessed one, * the streams of all my dreadful sins, * sending to my soul now and every day * repentant tears like storm-rain, * O God-proclaiming Prophet, * and granting me a torrent of delight. [JMB]

Glory.

From all the many stumbling blocks in this life, * tribulations, temptations, and

σωματικῆς, νόσου ψυχικῆς τε παρατροπῆς,
ταῖς προσευχαῖς σου ῥῦσαί με, ἔνδοξε
Προφῆτα ὡς ἀγαθός, προστάτης μου βοῶ
σοι, καὶ τῆς ἐν τῇ γεέννῃ, αἰωνιζούσης
κατακρίσεως.

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Φωνὰς τῶν οἰκετῶν σου ὡς ἀγαθή,
μὴ παρίδης πανάμωμε Δέσποινα, ἀλλ'
ἐκτενῶς, αἰτησαι τὸν πάντων Δημιουργόν,
τῷ Βασιλεῖ τὰ τρόπαια, καὶ τὴν εὐρωστίαν
τὴν ψυχικὴν, δωρήσασθαι Παρθέने,
καὶ θείας βασιλείας, τὴν μετουσίαν καὶ
λαμπρότητα.

Ὦδὴ θ'. Καταβασία. Ἦχος δ'.

Ἄπας γηγενής, σκιρτάτω τῷ πνεύματι
λαμπαδουχούμενος, πανηγυριζέτω δέ,
ἀϋλῶν Νόων φύσις γεραίρουσα, τὰ ἱερὰ
θαυμάσια τῆς Θεομήτορος, καὶ βοάτω·
Χαίροις παμμακάριστε, Θεοτόκε Ἀγνή
ἀειπάρθενε.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἦτι καὶ ἔτι ἐν εἰρήνῃ τοῦ Κυρίου
δεηθῶμεν.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ
διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἀγίων μνημονεύσαντες,
ἐαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

lawless foes, fleshly disease, * and ev'ry
perversion of mind and soul, * and from
eternal punishment * in Gehenna, rescue me
by your prayers; * O glorious great Prophet, *
and good loving protector, * for in affliction I
cry out to you. [JMB]

Both now. **Theotokion.**

As you, O Maid, are loving, do not
despise * all the cries of your servants, all
blameless one, * but now entreat * earnestly
the Maker of all, your Son, * to grant our
rulers trophies of * victory from heaven,
stoutness of soul, * forgiveness of offenses,
and free participation * in God's own
Kingdom and its radiance. [JMB]

Ode ix. Katavasia. Mode 4.

All you born on earth, * with festival
lamps in hand, in spirit leap for joy; * and
all you the heavenly angelic orders, join in
and celebrate; * and honoring the sacred
wonders of the Mother of God, * sing the
joyful salutation, "O rejoice, * Theotokos, all-
blest, ever-virgin pure!" [SD]

DEACON

Again and again, in peace, let us pray to
the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and
protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι σὲ αἰνοῦσι πᾶσαι αἱ δυνάμεις τῶν οὐρανῶν καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπουσι, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΧΟΡΟΣ

Ἑξαποστειλάριον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος γ'. Φῶς ἀναλλοίωτον.

Φῶς ἐν πυρίνῳ τεθρίπῳ, οὐρανοδρόμον σε δείξαν, ἄρματηλάτην Ἡλία, οὐ κατηνάλωσεν ὅλως· πῦρ γὰρ ἐν γλώσσει πηλίνῃ, εἴλκυσας κάτω, καὶ ἀνεξήρανας ὄμβρους.

Θεοτοκίον.

Ἦχος γ'. Φῶς ἀναλλοίωτον.

Φῶς ἡ τεκοῦσα Παρθένε, δυσώπησον σαῖς πρεσβείαις, τὸν σὸν Υἱὸν Θεοτόκε, τοῦ οἰκτιρῆσαι καὶ σῶσαι, τοῦ αἰωνίου με σκότους, τὸν πεποιθότα, τῇ σῇ σεπτῇ ἀντιλήψει.

Οἱ Αἱνοί. Ἦχος πλ. δ'.

Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον. Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῶν οὐρανῶν· αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τοῖς ὑψίστοις. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτόν, πάντες οἱ ἄγγελοι αὐτοῦ· αἰνεῖτε αὐτόν, πᾶσαι αἱ δυνάμεις αὐτοῦ. Σοὶ πρέπει ὕμνος τῷ Θεῷ.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἥλιος καὶ σελήνη, αἰνεῖτε αὐτὸν πάντα τὰ ἄστρα καὶ τὸ φῶς.

Αἰνεῖτε αὐτὸν οἱ οὐρανοὶ τῶν οὐρανῶν καὶ τὸ ὕδωρ τὸ ὑπεράνω τῶν οὐρανῶν. Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου.

Ὅτι αὐτὸς εἶπε, καὶ ἐγενήθησαν, αὐτὸς ἐνετείλατο, καὶ ἐκτίσθησαν.

PRIEST

For all the powers of heaven praise You and give You glory, to the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

CHOIR

Exaposteilarion.

From Menaion ---

Mode 3. *O Logos, light unaltered.*

Light in the fiery chariot, that made a sky-riding charioteer * out of you, O Elias, did not at all consume you. * After all, you had brought down fire * and dried up the rainfall * by your earthen tongue, O Prophet. [SD]

Theotokion.

Mode 3. *O Logos, light unaltered.*

Light-bearing Mother and Virgin, * compel by your intercession * your Son, O pure Theotokos, * to have compassion and save me * from the eternal darkness, * since I am trusting * in your divine assistance. [SD]

Lauds. Mode pl. 4.

Let everything that breathes praise the Lord. Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, all you His angels; praise Him, all you His hosts. It is fitting to sing a hymn to You, O God. [SAAS]

Praise Him, sun and moon; praise Him, all you stars and light.

Praise Him, you heavens of heavens, and you waters above the heavens. Let them praise the Lord's name.

For He spoke, and they were made; He commanded, and they were created.

Ἔστησεν αὐτὰ εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς τὸν αἰῶνα
τοῦ αἰῶνος· πρόσταγμα ἔθετο, καὶ οὐ παρελεύσεται.

Αἰνεῖτε τὸν Κύριον ἐκ τῆς γῆς, δράκοντες καὶ
πᾶσαι ἄβυσσοι.

Πῦρ, χάλαζα, χιών, κρύσταλλος, πνεῦμα
καταιγίδος, τὰ ποιοῦντα τὸν λόγον αὐτοῦ.

Τὰ ὄρη καὶ πάντες οἱ βουνοί, ξύλα καρποφόρα
καὶ πᾶσαι κέδροι.

Τὰ θηρία καὶ πάντα τὰ κτήνη, ἔρπετὰ καὶ
πετεινὰ πτερωτά.

Βασιλεῖς τῆς γῆς καὶ πάντες λαοί, ἄρχοντες καὶ
πάντες κριταὶ γῆς.

Νεανίσκοι καὶ παρθένοι, πρεσβύτεροι μετὰ
νεωτέρων· αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα Κυρίου, ὅτι ὑψώθη
τὸ ὄνομα αὐτοῦ μόνου.

Ἡ ἐξομολόγησις αὐτοῦ ἐπὶ γῆς καὶ οὐρανοῦ. καὶ
ὑψώσει κέρας λαοῦ αὐτοῦ.

Ὕμνος πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ, τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ,
λαῶ ἐγγίζοντι αὐτῷ.

Ἀσατε τῷ Κυρίῳ ᾄσμα καινόν, ἢ αἶνεσις αὐτοῦ
ἐν ἐκκλησίᾳ ὁσίων.

Εὐφρανθήτω Ἰσραὴλ ἐπὶ τῷ ποιήσαντι αὐτόν,
καὶ οἱ υἱοὶ Σιών ἀγαλλιᾶσθωσαν ἐπὶ τῷ βασιλεῖ
αὐτῶν.

Αἰνεσάτωσαν τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἐν χορῷ, ἐν
τυμπάνῳ καὶ ψαλτηρίῳ ψαλάτωσαν αὐτῷ.

Ὅτι εὐδοκεῖ Κύριος ἐν τῷ λαῷ αὐτοῦ καὶ ὑψώσει
πραεῖς ἐν σωτηρίᾳ.

Καυχῆσονται ὅσοι ἐν δόξῃ καὶ ἀγαλλιᾶσονται
ἐπὶ τῶν κοιτῶν αὐτῶν.

Αἱ ὑψώσεις τοῦ Θεοῦ ἐν τῷ λάρυγγι αὐτῶν, καὶ
ὁρμαφαῖαι δίστομοι ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

Τοῦ ποιῆσαι ἐκδίκησιν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἐλεγμούς
ἐν τοῖς λαοῖς.

Τοῦ δῆσαι τοὺς βασιλεῖς αὐτῶν ἐν πέδαις καὶ
τοὺς ἐνδόξους αὐτῶν ἐν χειροπέδαις σιδηραῖς.

He established them forever and unto ages of
ages; He set forth His ordinance, and it shall not pass
away.

Praise the Lord from the earth, you dragons and
all the deeps.

Fire and hail, snow and ice, stormy wind, which
perform His word.

Mountains and all the hills, fruitful trees and all
cedars.

Wild animals and all cattle, creeping things and
flying birds.

Kings of the earth and all peoples, princes and all
judges of the earth.

Young men and maidens, elders with younger,
let them praise the Lord's name, for His name alone is
exalted.

His thanksgiving is in earth and heaven. And He
shall exalt the horn of His people.

A hymn for all His saints, for the children of Israel,
a people who draw near to Him.

Sing to the Lord a new song, His praise in the
assembly of His holy ones.

Let Israel be glad in Him who made him, and let
the children of Zion greatly rejoice in their King.

Let them praise His name with dance; with
tambourine and harp let them sing to Him.

For the Lord is pleased with His people, and He
shall exalt the gentle with salvation.

The holy ones shall boast in glory, and they shall
greatly rejoice on their beds.

The high praise of God shall be in their mouth and
a two-edged sword in their hand.

To deal retribution to the nations, reproving
among the peoples.

To shackle their kings with chains and their nobles
with fetters of iron.

Τοῦ ποιῆσαι ἐν αὐτοῖς κρῖμα ἔγγραπτον· δόξα αὕτη ἔσται πᾶσι τοῖς ὁσίοις αὐτοῦ.

Αἰνεῖτε τὸν Θεὸν ἐν τοῖς ἁγίοις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν στερεώματι τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

Στιχηρά. Τοῦ Προφήτου.

Τοῦ Μηναίου - - -

Ἦχος πλ. δ'. *Τί ὑμᾶς καλέσωμεν.*

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐπὶ ταῖς δυναστείαις αὐτοῦ, αἰνεῖτε αὐτὸν κατὰ τὸ πλῆθος τῆς μεγαλωσύνης αὐτοῦ.

Ὅτε σὺ Προφῆτα θεσπέσιε, τῷ Θεῷ δι' ἀρετῆς, καὶ πολιτείας ἀκραιφνοῦς, συνεκράθης παρ' αὐτοῦ, τὴν ἐξουσίαν εἰληφώς, τὴν κτίσιν, κατὰ γνώμην μετεῤῥύθμισας, καὶ πύλας, ὑετοῦ θέλων ἀπέκλεισας, καὶ ἄνωθεν πῦρ κατήγαγες, καὶ δυσσεβεῖς κατηνάλωσας, ἰκέτευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ἤχῳ σάλπιγγος, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν ψαλτηρίῳ καὶ κιθάρα.

Ὅτε σὺ Προφῆτα θεσπέσιε, τῷ Θεῷ δι' ἀρετῆς, καὶ πολιτείας ἀκραιφνοῦς, συνεκράθης παρ' αὐτοῦ, τὴν ἐξουσίαν εἰληφώς, τὴν κτίσιν, κατὰ γνώμην μετεῤῥύθμισας, καὶ πύλας, ὑετοῦ θέλων ἀπέκλεισας, καὶ ἄνωθεν πῦρ κατήγαγες, καὶ δυσσεβεῖς κατηνάλωσας, ἰκέτευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν τυμπάνῳ καὶ χορῷ, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν χορδαῖς καὶ ὀργάνῳ.

Ζήλω τοῦ Κυρίου πυρούμενος, παρανόμους βασιλεῖς σὺ διεξήλεγξας σφοδρῶς, τῆς αἰσχύνης ἱερεῖς, σὺ ἐθανάτωσας θερμῶς· ἀνῆψας, πῦρ ἐν ὕδατι παράδοξον, τροφήν δέ, ἀγεώργητον

To fulfill among them the written judgment: this glory have all His holy ones.

Praise God in His saints; praise Him in the firmament of His power.

Stichera. For the Prophet.

From Menaion - - -

Mode pl. 4. *What are we to call you.*

Praise Him for His mighty acts; praise Him according to the abundance of His greatness. [SAAS]

O Elias, Prophet and Oracle, * when by virtue and your unadulterated way of life * you were joined to God, and thus received authority from Him, * creation's natural order you altered at will, * and likewise shut up heaven's gates against the rain. * And you made fire come down to earth, * and it consumed the impious men. * So intercede, we entreat you, that our souls be saved. [SD]

Praise Him with the sound of trumpet; praise Him with the harp and lyre. [SAAS]

O Elias, Prophet and Oracle, * when by virtue and your unadulterated way of life * you were joined to God, and thus received authority from Him, * creation's natural order you altered at will, * and likewise shut up heaven's gates against the rain. * And you made fire come down to earth, * and it consumed the impious men. * So intercede, we entreat you, that our souls be saved. [SD]

Praise Him with timbrel and dance; praise Him with strings and flute. [SAAS]

Fired up with zeal for the Lord your God, * O Elias, you rebuked the kings who disobeyed the Law, * and most fervently you put to death the shameful priests of Baal; * ignited fire in water paradoxically, * and

ἐπήγασας, καὶνάματα Ἰορδάνια, τῇ μηλωτῇ σου διέτεμες· Ἰκέτευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις εὐήχοις, αἰνεῖτε αὐτὸν ἐν κυμβάλοις ἀλαλαγμοῦ. Πᾶσα πνοὴ αἰνεσάτω τὸν Κύριον.

Ὅτε σὺ Προφῆτα κατέδειξας, ἐπὶ γῆς ὡς ἀληθῶς, τὴν ἐπουράνιον ζωὴν, τὴν ζωὴν ἐν σεαυτῷ, τὴν ἐνυπόστατον πλουτῶν, θανόντα, σοῖς φύσημασιν ἀνέστησας, θανάτου, κρείττων ἔτι σὺ διέμεινας, ἄρμα πυρὸς ἐπιβέβηκας, αἰθέριος ἀνυψούμενος, ἰκέτευε, τοῦ σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Δόξα.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος πλ. δ'.

Τῶν Προφητῶν τοὺς ἀκραίμονας, καὶ παμφαεῖς φωστῆρας τῆς οἰκουμένης, ἐν ὕμνοις τιμήσωμεν πιστοί, Ἥλιαν καὶ Ἐλισαῖον καὶ Χριστῷ ἐκβοήσωμεν χαρμονικῶς· Εὐσπλαγχνε Κύριε, παράσχου τῷ λαῷ σου, ἱκεσίαις τῶν Προφητῶν σου, ἄφεσιν ἁμαρτιῶν, καὶ τὸ μέγα ἔλεος.

Τῆς Οκτωήχου ---

Καὶ νῦν. **Θεοτοκίον.**

Δέσποινα πρόσδεξαι, τὰς δεήσεις τῶν δούλων σου, καὶ λύτρωσαι ἡμᾶς, ἀπὸ πάσης ἀνάγκης καὶ θλίψεως.

Ἡ Μεγάλη Δοξολογία

Δόξα σοι τῷ δείξαντι τὸ φῶς. Δόξα ἐν ὑψίστοις Θεῷ καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη, ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.

likewise brought forth food not harvested from earth. * And with your mantle you struck the stream * of River Jordan and parted it. * So intercede, we entreat you, that our souls be saved. [SD]

Praise Him with resounding cymbals; praise Him with triumphant cymbals; let everything that breathes praise the Lord. [SAAS]

Prophet, when you learned and in very truth * manifested in your ways the life of heaven here on earth, * and obtained within yourself the wealth of hypostatic life, * you breathed on the deceased and resurrected him. * And you have still remained superior to death. * Aboard a fiery chariot * you were transported into the heights. * So intercede, we entreat you, that our souls be saved. [SD]

Glory.

From Menaion ---

Mode pl. 4.

O believers, let us sing hymns in honor of Elias and Elisha, the pinnacles of the prophets and the luminaries of the world. And let us joyfully cry out to Christ, "O compassionate Lord, at the entreaties of Your Prophets, grant to Your people the forgiveness of sins and the great mercy." [SD]

From Octoechos ---

Both now. **Theotokion.**

Lady, receive the supplications of your servants, and rescue us from all necessity and affliction. [SD]

Great Doxology

Glory be to You who showed the light. Glory in the highest to God. His peace is on earth, His good pleasure in mankind. [SD]

Ὑμνοῦμέν σε, εὐλογοῦμέν σε,
προσκυνοῦμέν σε, δοξολογοῦμέν σε,
εὐχαριστοῦμέν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου
δόξαν.

Κύριε βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ
παντοκράτορ· Κύριε Υἱὲ μονογενές, Ἰησοῦ
Χριστέ, καὶ Ἅγιον Πνεῦμα.

Κύριε ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ
Υἱὸς τοῦ Πατρὸς, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν
τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς, ὁ αἴρων τὰς
ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.

Πρόσδεξαι τὴν δέησιν ἡμῶν, ὁ
καθήμενος ἐν δεξιᾷ τοῦ Πατρὸς, καὶ
ἐλέησον ἡμᾶς.

Ὅτι σὺ εἶ μόνος Ἅγιος, σὺ εἶ μόνος
Κύριος, Ἰησοῦς Χριστός, εἰς δόξαν Θεοῦ
Πατρὸς. Ἀμήν.

Καθ' ἐκάστην ἡμέραν εὐλογήσω σε καὶ
αἰνέσω τὸ ὄνομά σου εἰς τὸν αἰῶνα καὶ εἰς
τὸν αἰῶνα τοῦ αἰῶνος.

Καταξίωσον, Κύριε, ἐν τῇ ἡμέρᾳ ταύτῃ,
ἀναμαρτήτους φυλαχθῆναι ἡμᾶς.

Εὐλογητὸς εἶ, Κύριε, ὁ Θεὸς τῶν
Πατέρων ἡμῶν, καὶ αἰνετὸν καὶ
δεδοξασμένον τὸ ὄνομά σου εἰς τοὺς
αἰῶνας. Ἀμήν.

Γένοιτο, Κύριε, τὸ ἔλεός σου ἐφ' ἡμᾶς,
καθάπερ ἠλπίσαμεν ἐπὶ σέ.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

Εὐλογητὸς εἶ Κύριε, δίδαξόν με τὰ
δικαιώματά σου.

We praise You, we bless You, we worship
You, we glorify You, we give thanks to You
for Your great glory.

Lord King, heavenly God, Father, Ruler
over all; Lord, only-begotten Son, Jesus Christ;
and You, O Holy Spirit.

Lord God, Lamb of God, Son of the
Father, who take away the sin of the world,
have mercy on us, You who take away the
sins of the world.

Accept our supplication, You who sit at
the right hand of the Father, and have mercy
on us.

For You alone are holy, You alone are
Lord, Jesus Christ, to the glory of God the
Father. Amen.

Every day I will bless You, and Your
name will I praise to eternity, and to the ages
of ages.

Vouchsafe, O Lord, this day, that we be
kept without sin.

Blessed are You, O Lord, the God of our
fathers, and praised and glorified is Your
name to the ages. Amen.

Let Your mercy be on us, O Lord, as we
have set our hope on You.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Blessed are You, O Lord. Teach me Your
statutes.

Κύριε, καταφυγή ἐγενήθης ἡμῖν ἐν
γενεᾷ καὶ γενεᾷ. Ἐγὼ εἶπα· Κύριε, ἐλέησόν
με, ἴασαι τὴν ψυχὴν μου, ὅτι ἥμαρτόν σοι.

Κύριε, πρὸς σὲ κατέφυγον. Δίδαξόν με
τοῦ ποιεῖν τὸ θέλημά σου, ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεός
μου.

Ὅτι παρὰ σοὶ πηγὴ ζωῆς, ἐν τῷ φωτί
σου ὁψόμεθα φῶς.

Παράτεινον τὸ ἔλεός σου τοῖς
γινώσκουσί σε.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

Ἅγιος Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἅγιος ὁ Θεός, Ἅγιος Ἰσχυρός, Ἅγιος
Ἀθάνατος, ἐλέησον ἡμᾶς.

Ἀπολυτίκιον.

Τοῦ Μηναίου ---

Ἦχος δ'. Ταχὺ προκατάλαβε.

Ὁ ἔνσαρκος ἄγγελος, τῶν Προφητῶν
ἡ κρηπὶς, ὁ δεῦτερος Πρόδρομος τῆς
παρουσίας Χριστοῦ, Ἡλίας ὁ ἑνδοξος,
ἄνωθεν καταπέμψας, Ἐλισαίῳ τὴν χάριν,
νόσους ἀποδιώκει, καὶ λεπροὺς καθαρίζει·
διὸ καὶ τοῖς τιμῶσιν αὐτὸν βρῦει ἰάματα.

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Ἐλέησον ἡμᾶς ὁ Θεός κατὰ τὸ μέγα
ἔλεός Σου, δεόμεθά Σου, ἐπάκουσον καὶ
ἐλέησον.

Lord, You have been our refuge from
generation to generation. I said: Lord, have
mercy on me. Heal my soul, for I have sinned
against You.

Lord, I have fled to You. Teach me to do
Your will, for You are my God.

For with You is the fountain of life; in
Your light we shall see light.

Continue Your mercy to those who know
You.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us. (3)

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit.

Both now and ever and to the ages of
ages. Amen.

Holy Immortal, have mercy on us.

Holy God, Holy Mighty, Holy Immortal,
have mercy on us.

Apolytikion.

From Menaion ---

Mode 4. Come quickly.

The angel incarnate and the Prophets'
pedestal, * the second Forerunner of the
coming of Christ, Elias the glorious, * sent
down to Elisha the divine grace from heaven.
* He drives away diseases and he cleanses
lepers. * Therefore he pours out healings to
those who honor him. [SD]

DEACON

Have mercy on us, O God, according to
Your great mercy, we pray You, hear us and
have mercy.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τοῦ (ἀρχιερατικοῦ βαθμοῦ) ἡμῶν (τοῦ δεῖνος).

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἱερέων, ἱερομονάχων, ἱεροδιακόνων καὶ μοναχῶν, καὶ πάσης τῆς ἐν Χριστῷ ἡμῶν ἀδελφότητος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ ἐλέους, ζωῆς, εἰρήνης, υἰείας, σωτηρίας, ἐπισκέψεως, συγχωρήσεως καὶ ἀφέσεως τῶν ἁμαρτιῶν τῶν δούλων τοῦ Θεοῦ, πάντων τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων χριστιανῶν, τῶν κατοικούντων καὶ παρεπιδημούντων ἐν τῇ (πόλει, κώμῃ), ταύτῃ, τῶν ἐνοριτῶν, ἐπιτρόπων, συνδρομητῶν καὶ ἀφιερωτῶν τοῦ ἁγίου ναοῦ τούτου.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν μακαρίων καὶ ἀοιδίμων κτιτόρων τῆς ἁγίας Ἐκκλησίας ταύτης, καὶ ὑπὲρ πάντων τῶν προαναπαυσαμένων πατέρων καὶ ἀδελφῶν ἡμῶν, τῶν ἐνθάδε εὐσεβῶς, κειμένων, καὶ ἀπανταχοῦ ὀρθοδόξων.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

Ἦτι δεόμεθα ὑπὲρ τῶν καρποφορούντων καὶ καλλιεργούντων ἐν τῷ ἁγίῳ καὶ πανσέπτῳ ναῷ τούτῳ, κοπιώντων, ψαλλόντων καὶ ὑπὲρ τοῦ

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Let us pray for pious and Orthodox Christians.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for (episcopal rank) (name).

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for our brethren: the priests, the hieromonks, the hierodeacons, the monastics, and all our brotherhood in Christ.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for mercy, life, peace, health, salvation, protection, forgiveness, and remission of the sins of the servants of God, all pious Orthodox Christians residing and visiting in this city: the parishioners, the members of the parish council, the stewards, and benefactors of this holy church.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for the blessed and ever-memorable founders of this holy church, and for all our fathers and brethren who have fallen asleep before us, who here have been piously laid to their rest, as well as the Orthodox everywhere.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

Again we pray for those who bear fruit and do good works in this holy and all-venerable church, for those who labor and

περιεστῶτος λαοῦ, τοῦ ἀπεκδεχομένου τὸ παρὰ σοῦ μέγα καὶ πλούσιον ἔλεος.

(Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον. Κύριε, ἐλέησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι ἐλεήμων καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Υἱῷ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν καὶ ἀεὶ καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Πληρώσωμεν τὴν ἑωθινὴν δέησιν ἡμῶν τῷ Κυρίῳ.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Ἀντιλαβοῦ, σῶσον, ἐλέησον καὶ διαφύλαξον ἡμᾶς ὁ Θεὸς τῇ σῇ χάριτι.

(Κύριε, ἐλέησον.)

Τὴν ἡμέραν πᾶσαν τελείαν, ἁγίαν, εἰρηνικὴν καὶ ἀναμάρτητον, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Ἄγγελον εἰρήνης, πιστὸν ὁδηγόν, φύλακα τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Συγγνώμην καὶ ἄφεσιν τῶν ἁμαρτιῶν καὶ τῶν πλημμελημάτων ἡμῶν, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὰ καλὰ καὶ συμφέροντα ταῖς ψυχαῖς ἡμῶν καὶ εἰρήνην τῷ κόσμῳ, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τὸν ὑπόλοιπον χρόνον τῆς ζωῆς ἡμῶν ἐν εἰρήνῃ καὶ μετανοίᾳ ἐκτελέσαι, παρὰ τοῦ Κυρίου αἰτησώμεθα.

those who sing, and for the people here present who await Your great and rich mercy.

(Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy.)

PRIEST

For You are a merciful God Who loves mankind, and to You we offer up glory, to the Father and to the Son and to the Holy Spirit, now and forever and to the ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Let us complete our morning prayer to the Lord.

(Lord, have mercy.)

Help us, save us, have mercy on us, and protect us, O God, by Your grace.

(Lord, have mercy.)

That the whole day may be perfect, holy, peaceful, and sinless, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For an angel of peace, a faithful guide, a guardian of our souls and bodies, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For pardon and remission of our sins and transgressions, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

For that which is good and beneficial for our souls, and for peace for the world, let us ask the Lord.

(Grant this, O Lord.)

That we may complete the remaining time of our life in peace and repentance, let us ask the Lord.

(Παράσχον, Κύριε.)

Χριστιανὰ τὰ τέλη τῆς ζωῆς ἡμῶν,
ἀνώδυνα, ἀνεπαίσχυντα, εἰρηνικά, καὶ
καλὴν ἀπολογίαν τὴν ἐπὶ τοῦ φοβεροῦ
βήματος τοῦ Χριστοῦ αἰτησώμεθα.

(Παράσχον, Κύριε.)

Τῆς Παναγίας ἀχράντου,
ὑπερευλογημένης, ἐνδόξου Δεσποίνης
ἡμῶν Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας
μετὰ πάντων τῶν Ἁγίων μνημονεύσαντες,
ἑαυτοὺς καὶ ἀλλήλους καὶ πᾶσαν τὴν ζωὴν
ἡμῶν Χριστῷ τῷ Θεῷ παραθώμεθα.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὅτι Θεὸς ἐλέους, οἰκτιρῶν, καὶ
φιλανθρωπίας ὑπάρχεις, καὶ σοὶ τὴν δόξαν
ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ
Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ αἰεὶ, καὶ εἰς τοὺς
αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΙΕΡΕΥΣ

Εἰρήνη πᾶσι.

(Καὶ τῷ πνεύματί σου.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Τὰς κεφαλὰς ἡμῶν τῷ Κυρίῳ κλίνομεν.

(Σοί, Κύριε.)

ΙΕΡΕΥΣ (χαμηλοφώνως)

Κύριε, Ἄγιε, ὁ ἐν ὑψηλοῖς κατοικῶν καὶ τὰ
ταπεινὰ ἐφορῶν, καὶ τῷ παντεφύρῳ σου ὄμματι
ἐπιβλέπων ἐπὶ πᾶσαν τὴν κτίσιν, σοὶ ἐκλίναμεν τὸν
αὐχένα τῆς ψυχῆς καὶ τοῦ σώματος, καὶ δεόμεθά σου
Ἄγιε Ἁγίων· ἔκτεινον τὴν χειρὰ σου τὴν ἀόρατον ἐξ
ἀγίου κατοικητηρίου σου, καὶ εὐλόγησον πάντας
ἡμᾶς· καὶ εἴτι ἡμάρτομεν ἐκουσίως ἢ ἀκουσίως,
ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος Θεὸς συγχώρησον,
δωρούμενος ἡμῖν τὰ ἐγκόσμια καὶ ὑπερκόσμια
ἀγαθὰ σου.

Σὸν γὰρ ἐστὶ τὸ ἐλεεῖν καὶ σώζειν
ἡμᾶς, ὁ Θεὸς ἡμῶν, καὶ σοὶ τὴν δόξαν

(Grant this, O Lord.)

And let us ask for a Christian end to our
life, peaceful, without shame and suffering,
and for a good defense before the awesome
judgment seat of Christ.

(Grant this, O Lord.)

Commemorating our most holy, pure,
blessed, and glorious Lady, the Theotokos
and ever-virgin Mary, with all the saints, let
us commend ourselves and one another and
our whole life to Christ our God.

(To You, O Lord.)

PRIEST

For You are the God of mercy and
compassion and love for mankind, and to You
we give glory, to the Father and the Son and
the Holy Spirit, now and forever and to ages
of ages.

(Amen.)

PRIEST

Peace be with all.

(And with your spirit.)

DEACON

Let us bow our heads to the Lord.

(To You, O Lord.)

PRIEST (in a low voice)

Holy Lord, dwelling on high and beholding things
below and, with your eye that observes all, keeping
watch over the whole creation, to you we have bowed
the neck of our soul and body, and we beseech you,
O Holy of Holies: Stretch forth your invisible hand
from your holy dwelling and bless us all. And, as
you are good and love humankind, pardon us if we
have sinned in anything, voluntarily or involuntarily,
granting us your blessings both of this world and of the
world above.

For Yours it is to show mercy and to save
us, O our God, and to You we give glory, to

ἀναπέμπομεν, τῷ Πατρὶ, καὶ τῷ Υἱῷ, καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.

(Ἀμήν.)

ΔΙΑΚΟΝΟΣ

Σοφία.

(Εὐλόγησον.)

ΙΕΡΕΥΣ

Ὁ ὢν εὐλογητός, Χριστὸς ὁ Θεὸς ἡμῶν, πάντοτε, νῦν, καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. (Ἀμήν.)

Στερεώσαι, Κύριος ὁ Θεός, τὴν ἁγίαν καὶ ἀμώμητον πίστιν τῶν εὐσεβῶν καὶ ὀρθοδόξων Χριστιανῶν, σὺν τῇ ἁγίᾳ αὐτοῦ Ἐκκλησίᾳ καὶ τῇ πόλει ταύτῃ εἰς αἰῶνας αἰώνων.

ΑΝΑΓΝΩΣΤΗΣ

Ἀμήν.

Τὴν τιμιωτέραν τῶν Χερουβείμ, καὶ ἐνδοξοτέραν, ἀσυγκρίτως τῶν Σεραφεείμ, τὴν ἀδιαφθόρως, Θεὸν Λόγον τεκοῦσαν, τὴν ὄντως Θεοτόκον, σὲ μεγαλύνομεν.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι. Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Κύριε, ἐλέησον. (ἐκ γ') Εὐλόγησον.

ΙΕΡΕΥΣ

Χριστὸς ὁ ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβείαις τῆς παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ Σταυροῦ, προστασίαις τῶν τιμίων ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ πανευφήμεων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν ὁσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· (τοῦ

the Father and the Son and the Holy Spirit, now and forever and to ages of ages.

(Amen.)

DEACON

Wisdom.

(Father, bless!)

PRIEST

Blessed are You, Christ our God, always now and forever and to the ages of ages. (Amen.)

Make firm, Lord our God, the holy and pure faith of the pious Orthodox Christians, together with the Holy Church and this city forever.

READER

Amen.

Greater in honor than the Cherubim, and in glory greater beyond compare than the Seraphim; you without corruption gave birth to God the Word, and are truly Theotokos. You do we magnify.

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. Both now and ever and to the ages of ages. Amen.

Lord, have mercy. (3) Father, bless!

PRIEST

May Christ our true God, through the intercessions of His all-pure and all-immaculate holy Mother, the power of the precious and life-giving Cross, the protection of the honorable, bodiless powers of heaven, the supplications of the honorable, glorious prophet and forerunner John the Baptist, of the holy, glorious, and praiseworthy apostles, of the holy, glorious, and triumphant martyrs, of our righteous and God-bearing fathers, (local patron saint); of the holy and righteous

Ἀγίου τοῦ Ναοῦ· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων
Θεοπατόρων Ἰωακεὶμ καὶ Ἄννης, καὶ τοῦ
Ἀγίου Ἐνδόξου Προφήτου Ἡλιοῦ τοῦ
Θεσβίτου, οὗ καὶ τὴν μνήμην ἐπιτελοῦμεν·
καὶ πάντων τῶν Ἀγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Δι' εὐχῶν τῶν ἁγίων πατέρων ἡμῶν,
Κύριε Ἰησοῦ Χριστέ ὁ Θεός, ἐλέησον καὶ
σῶσον ἡμᾶς.

(Ἀμήν.)

ancestors of God Joachim and Anna, the holy
and glorious Prophet Elias the Tishbite, whose
memory we celebrate; and of all the saints,
have mercy on us and save us, for He is good
and loves mankind.

Through the prayers of our holy fathers,
Lord Jesus Christ, our God, have mercy on us
[and save us].

(Amen.)